

summer Garda

Valtenesi

Pesce, olio e vino
per salutare l'estate

*Fish, oil and wine to
bid summer farewell*

Sirmione

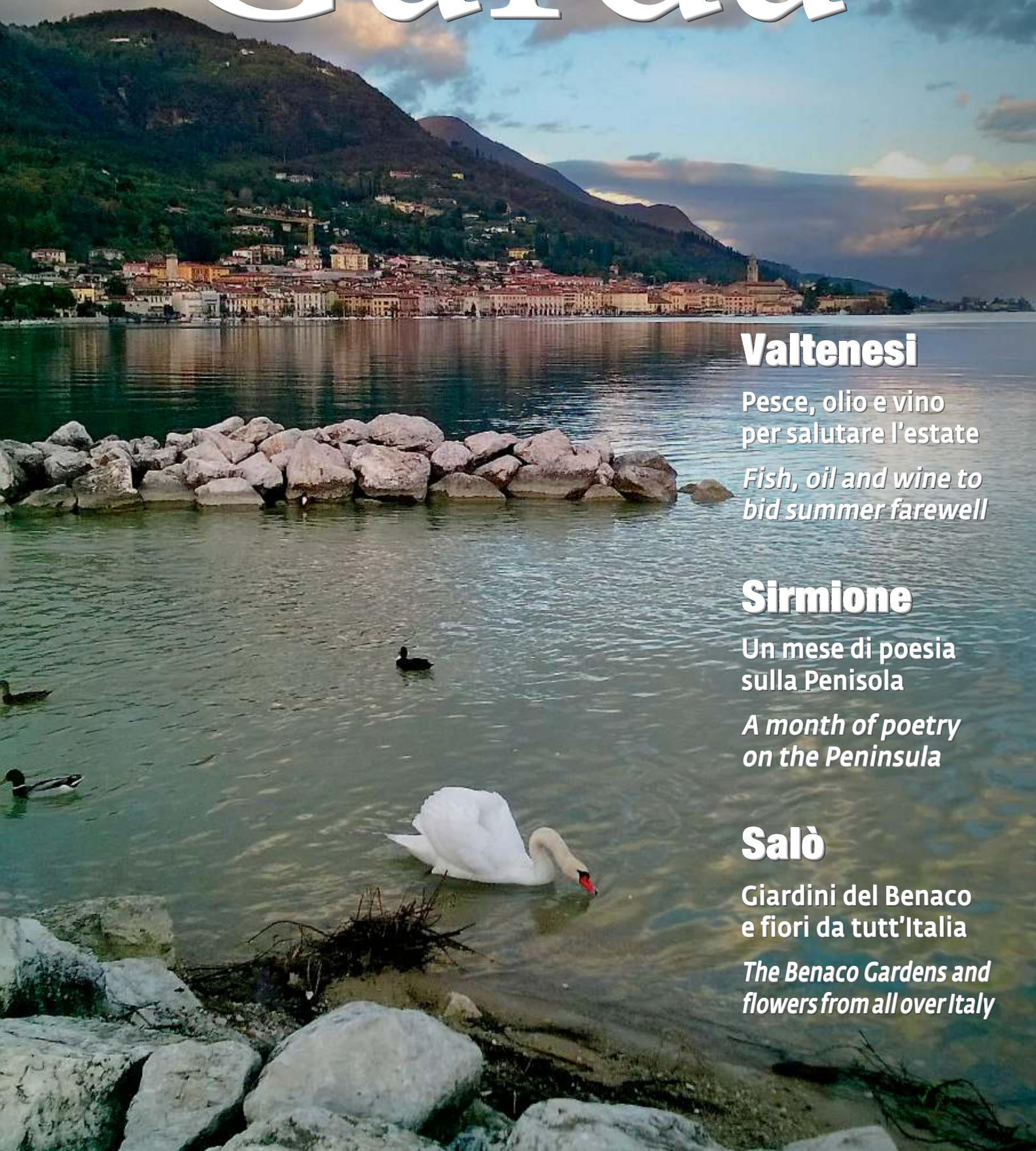
Un mese di poesia
sulla Penisola

*A month of poetry
on the Peninsula*

Salò

Giardini del Benaco
e fiori da tutt'Italia

*The Benaco Gardens and
flowers from all over Italy*



sommario

- 8 POZZOLENGO** Con bus e bicicletta alla scoperta del territorio
With Bus and Bicycle to Discover the Land
- 10 LONATO** Mondiali di tiro a volo al Trap Concaverde
World Skeet Championships at Trap Concaverde
- 12 SIRMIONE** Poesia per un mese nel nome di Catullo e Virgilio
Poetry for a Month with Virgil and Catullus
- 16 DESENZANO** Tutti come Fantozzi in gara per la Coppa Cobram
Like Fantozzi in Search of the Coppa Cobram
- 22 PADENGHE** Il percorso gustoso in 8 tappe di Padengolosa
An 8-leg Gastronomic Walk with Padengolosa
- 24 SOIANO** L'antica «porta del sole» regala olio e vino
The Ancient «Door to the Sun» Yields Wine and Olive Oil
- 28 MONIGA** Campagna amica fa tappa sul Garda
«Campagna amica» Stops at Lake Garda
- 36 MANERBA** Automobili da sogno e miti d'antan in 2 raduni
Dream Cars and Myths of a By-gone Era in Two Gatherings
- 44 SAN FELICE** Gioielli contemporanei a Palazzo Cominelli
Contemporary Jewellery at Cominelli Palace
- 46 SALÒ** I Giardini del Benaco vestono il lungolago
Benaco Gardens Dress Up the Lakefront
- 50 GARDONE** Funghi, spiedo e selvaggina a San Michele
Mushroom, Grilled Specialties and Game in San Michele
- 52 TOSCOLANO** Ecco «XGardaMan», la sfida di triathlon off road
XGardaMan, the Toughest Off-Road Triathlon Challenge
- 54 GARGNANO** Incontri e visite sulle orme di San Francesco
Seminars and Visits on Saint Francis's Footsteps
- 58 TIGNALE** Escursioni aspettando la Sagra del tartufo
Excursions Waiting for the Truffle Festival
- 60 TREMOSINE** Di corsa in bici o a piedi sulla strada della Forra
Cycling or Running on Strada della Forra



summer Garda

Direttore responsabile e della linea editoriale del Gruppo **GIACOMO SCANZI**
Vice Direttori **Claudio Baroni, Nunzia Vallini**
Caporedattore centrale del Gruppo **Lucio Dall'Angelo**
Caporedattore **Gianfranco Bertoli**
Supplemento al n. 243 del Giornale di Brescia
del 4 settembre 2015 - Editoriale Bresciana Spa
Via Solferino, 22 - 25121 Brescia



naviga il Garda con NAVIGARDA



NAVIGAZIONE LAGO DI GARDA
Tel. 030-9149511 Fax 030-9149520
www.navigazione lago di Garda.it

Numero Verde
800-551801

tra spiaggia e piazze



SETTEMBRE TUTTO DA VIVERE

Termina l'estate, non le vacanze con mille appuntamenti sul lago

Finisce l'estate, ma non il tempo della vacanza sul Garda. Basta scorrere l'elenco degli eventi in calendario per rendersi conto che settembre è un mese straordinariamente ricco di opportunità. È la risposta ad un fenomeno in crescita, quello del turismo che un tempo era considerato di bassa stagione e che invece oggi riveste un ruolo sempre più rilevante. Il lago è attrattivo, sotto ogni punto di vista, tutto l'anno.

L'autunno gardesano, in particolare, è una piacevole appendice della bella stagione, con un clima ancora decisamente mite e giornate piacevoli da vivere all'aperto. È il tempo della vendemmia, di feste dell'uva e rassegne del gusto. È il periodo di tante feste di piazza, ultime occasioni per trascorrere liete serate all'aperto prima dell'arrivo dell'inverno, che comunque non è mai rigido.

Non a caso il turismo gardesano nasce come fenomeno prettamente invernale. Fu sul finir dell'Ottocento che si realizzarono i primi alberghi nelle «stazioni climatiche» rivierasche, allora frequentate dall'autunno alla prima-

vera dagli aristocratici di tutt'Europa, in fuga dalle temperature fredde d'Oltralpe. Dall'inizio degli anni Ottanta dell'800, seguendo l'esempio dei luoghi di cura del Garda Trentino, Gardone, la culla del turismo sul Garda bresciano, divenne meta di un numero crescente di turisti, soprattutto tedeschi, che arrivavano in settembre e svernavano sul lago.

Quello stesso clima mite che ha dato il via all'industria gardesana delle vacanze, oggi prettamente estiva, caratterizzerà le settimane a venire. Settembre, ma anche ottobre e novembre, continueranno a regalare belle giornate.

Le occasioni, come detto non mancheranno: i grandi eventi velici dell'alto lago, le rassegne botaniche settembrine, come «I giardini di Benaco» di Salò e Gardone, sagre, raduni d'auto, concerti, eventi sportivi. Il lago, insomma, non va in letargo. Anzi, per molti questo è il periodo in cui il Garda offre il meglio di sé, dopo un'estate chiassosa e affollata.

Scorrendo queste pagine vi farete un'idea di quello che vi aspetta: un settembre cadenzato da eventi e iniziative per tutti i gusti.

A SEPTEMBER TO BE LIVED

Summer is ending, but the holidays continue with a thousand events on the lake

Summer is over, but not vacation time on Garda Lake. Just a glimpse at the what-to-do-and-see list can convince that September is a month extraordinarily rich of opportunities. That is how the local hospitality industry is responding to the growing and increasingly significant trend of what was once called low-season tourism. The lake is attractive all year long, from every point of view. With its decidedly mild climate and enchanting days to be enjoyed outdoors, the Garda autumn is a delightful extension of the warmer season. It is the time to harvest and celebrate grapes, to indulge the palate at food festivals, to mingle with the town square crowd and spend pleasant evenings al fresco before the arrival of the winter, which, however, is never too harsh around here. It is no coincidence that the Garda tourism had brumal origins. It wasn't until the end of the 19th century that the first health resorts were built along the lake's shores.

They catered to European aristocrats who, seeking to flee the rigid transalpine temperatures descended upon the region from fall to spring. Two decades prior to the turn of the 19th century, following the example of the curative springs established along the Trentino side of the lake shores, Gardone, the centre of Garda tourism in the Brescia province, became the preferred destination of increasing numbers of tourists, especially Germans, who came in September to spend their winters on the Lake. The upcoming week will unfold under the same mild climate which has promoted the development of the Garda tourism industry, today an almost exclusively summer affair. September, but also October and November will continue to offer delightful days. And there will be plenty to enjoy: sailing events on the upper lake, gardening exhibitions, such as «The Benaco Gardens» of Salò and Gardone, food festivals, vintage car rallies, concerts and sport events. In short, the lake does not hibernate. On the contrary, for many this is the time when Garda offers its best, after a nosy and crowded summer. These pages tell visitors what awaits them: a September offering events and initiatives for every taste.

sapori tipici

MILLE OCCASIONI A TAVOLA

Una stagione ricca tutta da gustare

L'autunno sul Garda è una stagione da scoprire e, soprattutto, da... gustare. Mentre il laborioso mondo contadino raccoglie i frutti della terra che il sole dell'estate ha portato a maturazione, attorno al lago si susseguono numerosi eventi dedicati ai sapori. In queste giornate ancora calde e soleggiate, in cui è piacevole stare all'aria aperta, si potranno gustare i prodotti del territorio in occasione delle tante rassegne che, in settembre e in ottobre, esalteranno le produzioni tipiche locali.

Nelle vigne e nelle cantine va in scena lo spettacolo della vendemmia, negli uliveti si valuta lo stato di maturazione delle olive che presto saranno portate al frantoio, nei boschi si raccolgono i funghi e maturano i tartufi, mentre il caldo che ha caratterizzato questa lunga estate allenta la presa e la prima aria fresca della sera risveglia appetiti che l'afa aveva assopito.

Nei mesi di settembre, ottobre e novembre il Garda mette in scena un calendario di rassegne che esaltano i prodotti e i piatti tipici di una stagione senza dubbio privilegiata per chi ama la buona tavola. Sarà un trionfo di sapori autunnali: tartufi e porcini, selvaggina, capperi, frutta e verdura di stagione, il vino nuovo, le ultime sardine e tanto altro.

Le proposte sono davvero numerose, dalla Festa dell'anitra che apre il mese di settembre a Desenzano alla rassegna Valtenesi con gusto, un viaggio a tappe nei ristoranti della zona. A Salò l'appuntamento è per il 15 settembre con «Salò in Tavola»; a Padenghe il 20 con "Padengolosa"; a Tignale il 25, 26 e 27 settembre con la mitica Sagra del tartufo; a Toscolano ritorna una nuova edizione di «Garda con gusto», che dopo la rassegna primaverile dedicata al pesce di lago propone questa edizione autunnale dedicata ai sapori stagionali; a San Michele di Gardone Riviera sono in programma sei fine settimana - tra settembre, ottobre e novembre - dedicati ai funghi, allo spiedo e alla selvaggina.

Insomma, tante opportunità per assaporare il gusto schietto e genuino dell'autunno gardesano, in occasione di rassegne che hanno l'intento comune di valorizzare i prodotti locali più caratteristici e la riscoperta della cucina semplice e tradizionale del lago di Garda.



A THOUSAND DINNER OPPORTUNITIES

A rich season to taste

Autumn on Lake Garda is a season to discover and, above all, to taste. While indefatigable farmers harvest the agricultural bounty ripened by the summer sun, the lake serves as the backdrop of countless food festivals. In these warm and sunny days to be pleasantly enjoyed outdoors, it is possible to indulge one's palate at the numerous food fairs that in September and October proudly showcase locally grown specialities.

Vineyards and wineries are stage to the spectacle of grape harvesting, in the olive groves farmers determine how long it will be before olives can be taken to the mill, in the woods mushrooms are ready to be plucked and truffles are ripened, while this long summer's heat finally relents, setting free that pleasant evening breeze that tickles appetites made dormant by swelter.

In September, October and November, Lake Garda offers a calendar of events designed to showcase produce and dishes of a, no doubt, one-of-a-kind season for gourmands. It will be a triumph of autumnal flavours: truffles and porcini mushrooms, game, capers, seasonal fruits and vegetables, the new wine, the last lake sardines, and much more.

Proposals abound, from the Duck Festival held in Desenzano at the beginning of September, to the Valtenesi con Gusto event, a culinary tour of local restaurants. Salò awaits its visitors on the 15th September for «Salò in Tavola»; Padenghe on the 20th September for its «Padengolosa»; Tignale on the 25th, 26th and 27th September for its mythical Truffle Festival; Toscolano hosts again a new edition of «Garda con gusto», which, after its spring program dedicated to lake fish, returns in its autumnal version to celebrate seasonal delicacies; and, San Michele di Gardone Riviera will host six weekends, in September, October and November, to acclaim mushrooms, rotisserie specialties and game.

In short, there are, many opportunities to enjoy the bold and genuine taste of the Garda autumn during events designed to showcase the most typical local produce and rediscover Lake Garda's simple and traditional cuisine.

pozzolengo



LA PROPOSTA DI PRO LOCO E COMUNE

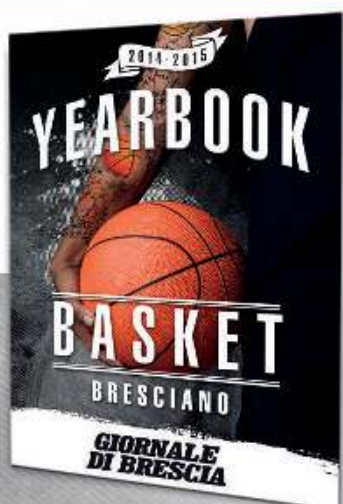
Con bus e bicicletta alla scoperta del territorio

Autobus più bici. È affidata a questo abbinamento la promozione del territorio e delle eccellenze enogastronomiche perseguita da Pro Loco e Comune che puntano a catturare un turismo di qualità che trovi la risposta alle sue esigenze anche nella proposta di uno stile di vita tranquillo, immerso nella quiete del paese, per riscoprire i sapori ed i profumi della terra delle colline moreniche. Perciò anche per tutto il mese di settembre proseguirà il servizio del bus di linea che collegherà i siti

di Sirmione, San Martino, Pozzolengo, Parco la Quiete e, sempre con lo stesso ticket giornaliero, sarà possibile utilizzare i mezzi di linea Saia che si collegano a Brescia e Verona.

Ma una volta arrivati a Pozzolengo e visitato il centro storico, il castello, la parrocchiale ci si potrà spostare sulle colline, ammirare le zone umide inforcando una bicicletta. E settembre, ridotta la calura di luglio e agosto, i ciclisti potranno godere il paesaggio dell'entroterra del Garda, gustare i prodotti locali: vino, miele, composte, biscotti, sala-

me de.co. L'iniziativa promossa dall'associazione Pro Loco permette infatti di usufruire gratuitamente di biciclette per tutta la giornata per visitare i luoghi limitrofi di Pozzolengo ed i suoi angoli più nascosti. Offre anche nella sua sede la degustazione di alcuni dei prodotti tipici del territorio. Per il mese di settembre viene proposta inoltre una promozione che prevede con l'acquisto di due ticket la consegna di un terzo biglietto omaggio, praticamente un 2+1. (info prolocopozzolengo@gmail.com ; tel. 3351007262).



YEARBOOK BASKET BRESCIANO

3ª EDIZIONE!

Un volume unico con:

- ▶ i protagonisti delle squadre delle categorie dalla LegaDue alla Promozione
- ▶ 200 pagine patinate
- ▶ le schede dettagliate con foto, dati, organigramma delle società, calendario delle partite e i risultati della passata stagione per ciascuna squadra

Rivivi tutte le emozioni
della **stagione**
2014-2015!

in edicola a **3,80€***
con il
**GIORNALE
DI BRESCIA**

*Più il prezzo di custodire. Gli abbonati possono acquistarlo in edicola il volume esibendo la propria copia del Giornale di Brescia.

A PROPOSAL FROM THE PROLOCO TOURIST ASSOCIATION AND THE MUNICIPALITY

With bus and bike to discover the land

Bus and bike - it is upon them that the Pro Loco Tourist Association and the Municipality rely to promote the land and its exquisite enogastronomic delicacies. In this way, they aim at capturing a quality tourism whose expectations are met also by the tranquillity and peacefulness the village offers to rediscover flavours and scents of the Morainic Hills. That is why for the whole month of September bus line services connecting Sirmione, San Martino, Pozzolengo, and Parco la Quiete will remain in service. Moreover, with the same daily ticket, it is possible to use the Saia bus line service connecting Brescia to Verona. Once in Pozzolengo, and after visiting the historic centre, castle and parish, it is possible to climb on a bike to reach the hills and admire the wetlands. In September, after the July and August swelter reprieve, cyclists can enjoy the Garda inland and taste local foods like: wine, honey, compote, cookies, and De.Co. (controlled production) salami. By an initiative promoted by the Pro Loco, it is possible to rent bikes free of charge all day long to visit Pozzolengo's surroundings and its most hidden spots. The Association also offers the opportunity to taste some of its local products directly on its premises. For the month of September, visitors who purchase two tickets will receive a third one for free, essentially availing themselves of a 2+1 special promotion (info prolocopozzolengo@gmail.com; ph. 3351007262).



In castello Affreschi e torre campanaria nel borgo medioevale

■ Quello di Pozzolengo è uno tra i più importanti castelli che dominano il lago di Garda (qui sopra l'accesso). Nato attorno ad possente borgo medioevale fortificato che sorge sul monte Fluno, il castello venne costruito nel IX - X secolo, riedificato nel XIII secolo e ristrutturato nel XVI secolo. Ha pianta trapezoidale. Una delle torri cilindriche è diventata dal XV secolo la torre campanaria. All'interno si possono ammirare i resti della Chiesa di San Lorenzo martire, con i frammenti di un affresco medioevale del 1300.

In the Castle Frescoes and Bell Tower in the Medieval Fortress

■ The Pozzolengo Castle is one of the most important castles overlooking Garda Lake (access here, above). Erected around an impressive fortified Medieval fortress standing on the Fluno mount, the castle was built between the 9th and 10th centuries, rebuilt in the 13th century and restructured in the 16th century. It has a trapezoidal layout. One of the cylindrical towers has been used as a bell tower since the 15th century. Inside the castle, one can admire the remains of the Saint Lawrence the Martyr Church, featuring fragments of a medieval fresco dating back to the year 1300.

SOLI 10 MINUTI A PIEDI DAL CENTRO DI DESENZANO PER RAGGIUNGERE LA NOSTRA OASI DI NATURA E RELAX. MONTECORNO BELVEDERE TI ASPETTA!

WWW.MONTECORNO.COM - INFO@MONTECORNO.COM

☎ 030 91 20 204 ☎ 393 331 933 425



PRODOTTI DEL GARDA A KM 0 - Vini DOC Olio Extra Vergine di Oliva Patè di Olive

ALLOGGI E OSPITALITA' Alloggi agrituristic, Eventi, Sala multifunzione

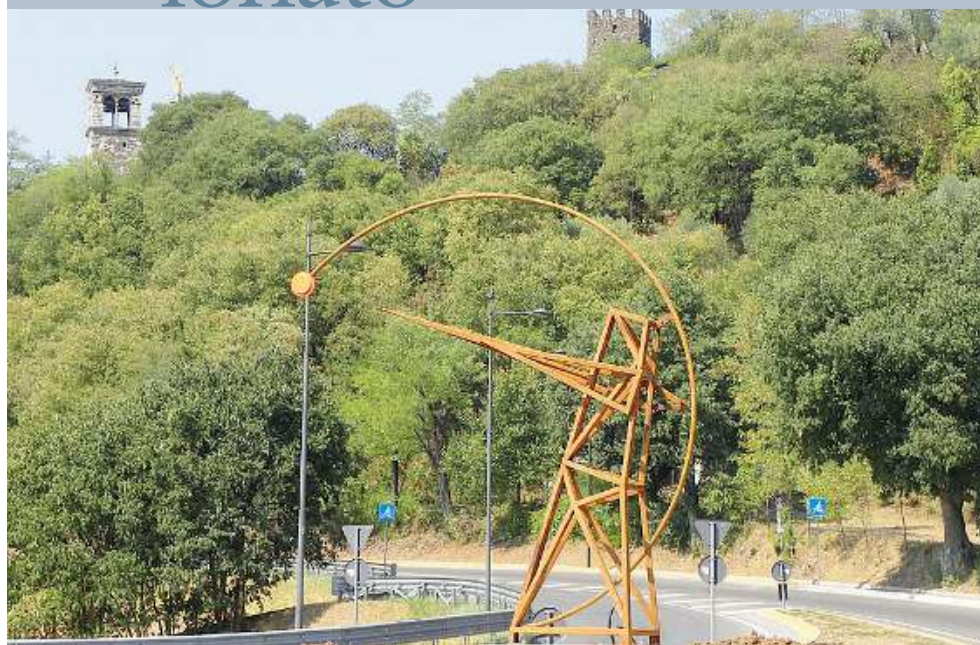


Prova il nostro Rossetto, vino rosso bio del Lago di Garda. Presentati con questa pagina per una degustazione gratuita dei nostri prodotti.



AZIENDA AGRICOLA MONTECORNO BELVEDERE - LOC. BELVEDERE N°3 25015 DESENZANO D/G (BS)

lonato

**DAL 10 AL 17 SETTEMBRE**

Le gare mondiali di Tiro a volo sui 12 campi del Trap Concaverde

I campionati mondiali di tiro a volo, in programma dal 10 al 17 settembre, costituiscono per Lonato l'evento clou del mese di settembre. Non solo perché richiameranno nella cittadina e sui 12 campi di Trap Concaverde, i migliori atleti del mondo dando vita alla competizione più importante della stagione. La manifestazione infatti propone anche un ricco corollario di iniziative, appuntamenti, mostree capaci di coinvolgere ospiti e residenti. Innanzitutto all'imbocco del centro storico, da alcuni giorni, all'interno della rotatoria all'altezza del cimitero è stata collocata una bella scultura in ferro (nella foto) commissionata da Trap Concaverde. Rappresenta un tiratore stilizzato; la sua sagoma diventerà il logo dei campionati che vedrà scendere in pedana i big della fossa olimpica, del double trap, e dello skeet. La competizione con il patrocinio anche di Expo, è destinata a richiamare l'attenzione dei media di tutto il mondo diventando per la seconda volta nell'ultimo decennio, grazie agli impianti di Trap Concaverde un potente veicolo promozionale.

All'evento parteciperanno 1200 persone fra atleti, accompagnatori, allenatori provenienti da 90 nazioni.

Oltre alle gare, che metteranno in palio dieci Carte olimpiche per i Giochi di Rio 2016, (le finali verranno trasmesse in diretta da Rai Sport) saranno moltissime le iniziative che renderanno unica l'esperienza iridata 2015.

È infatti previsto un contorno di convegni sul tema, momenti artistici e musicali. Dopo la cerimonia di apertura, per giovedì 10 alle 17, due spettacoli intratterranno il pubblico. Prima ci sarà un "air show" con velivoli d'epoca, che sorvoleranno la struttura disegnando in aria il tricolore, poi uno spettacolo acrobatico con atleti contorsionisti.

Nella giornata del 10 settembre verrà inaugurato il «Villaggio mondiale» con la mostra-museo delle fiaccole olimpiche delle ultime 30 edizioni estive moderne. Per tutta la durata dell'evento il villaggio ospiterà numerosi stand di produttori a disposizione del pubblico e dei tiratori. Poste Italiane ha realizzato francobolli con 2 annulli speciali.

FROM 10 TO 17 SEPTEMBER

World Skeet Championships on Trap Concaverde's 12 courts

The World Skeet Championships, to be held from the 10th to the 17th September, are Lonato's major September attraction. Not only because the best skeet athletes in the world will gather on Trap Concaverde's 12 courts, giving life to the season's most important competition. The event also offers a rich corollary of initiatives, appointments, and exhibitions involving guests and locals alike. First off, at the entrance to the historic centre, by the roundabout near the cemetery stands now a beautiful iron sculpture (pictured), commissioned by Trap Concaverde. The sculpture depicts a stylized skeet athlete whose outline will become the Championships logo. The event will host the best Olympic trap, double trap and skeet athletes. Competition is also supported by the Expo and bound to attract the attention of world media, becoming for the second time in the last decade a significant promotion means, thanks to the Trap Concaverde facility. 1,200 people, including athletes, accompanying people and coaches, coming from 90 countries will participate in the event. In addition to competitions, which will award ten tickets for the upcoming Rio 2016 Olympic Games (finals will be broadcast live on Rai Sport), many additional initiatives will make the 2015 competition a one-of-a-kind experience. Among them are skeet-related seminars, as well as artistic and musical events. Following the Opening Ceremony, scheduled for Thursday, 10th September at 5:00 p.m., the public will enjoy two shows. The first will be an air show featuring vintage planes that will fly above the court leaving a trail behind them in the three colours of the Italian flag. The second show will feature acrobatics performed by contortionist athletes. On the 10th September, the «World Village» will be inaugurated with a museum exhibit of the Summer Olympic flames collected from the last 30 modern summer editions of the Games. For the entire duration of the Championships, the village will also place many producers' exhibition stands at the disposal of both public and athletes. For this event, the Italian Postal Service has issued stamps with 2 special postmarks

sirmione



CONCORSO NAZIONALE E LETTURE

Da Virgilio a Catullo questo mese tiene banco la poesia



Il nome di Catullo è da sempre legato a Sirmione, al punto che i resti della villa romana che si trovano sulla Penisola sono chiamati Grotte di Catullo.

Since time immemorial Catullus's name has been so tied to Sirmione that what is left of the old Roman villa on the Peninsula is known as the Grotto of Catullus.

Da Virgilio a Catullo è la poesia a tener banco nel mese di settembre nella penisola che ospita una vera e propria kermesse poetica. L'abbinamento fra Mantova, terra natia di Virgilio e la Sirmione di Catullo è frutto dell'intesa fra numerosi enti. Tutto parte dal Concorso nazionale di poesia «Terra di Virgilio» intitolato a Publio Virgilio Marone, poeta mantovano che nella sua vasta opera ha cantato anche i luoghi gardesani. La conclusione è prevista appunto con le premiazioni a palazzo Callas di Sirmione in programma venerdì 18 settembre alle ore 17.

Nei due giorni successivi invece andrà in scena la seconda parte del «Festival internazionale di poesia Virgilio 2015». Il festival (nato da un'idea dell'associazione la Corte dei Poeti) ha già coinvolto la città di Mantova che ha ospitato con successo nei giorni 22, 23 e 24 maggio un articolato programma che ha visto la partecipazione di autori di rilievo nazio-

nale e internazionale. Nei giorni 18, 19 e 20 settembre 2015 il Festival, in una seconda versione e con altri autori, verrà ospitato a Sirmione. Complessivamente i poeti partecipanti al progetto saranno un centinaio, provenienti da Italia e dall'estero.

Il programma include sabato 19 (ore 9 Palazzo Callas) un convegno sulla poesia ed editoria poetica. È previsto l'incontro con Naim Araidi (Israele) e Basir Ahang (Afghanistan). Nel pomeriggio a partire dalle 16 e poi domenica 20 dalle 6,30 si susseguiranno nei luoghi più suggestivi della penisola e seguendo il cammino del sole, letture di poesie fatte dagli stessi autori (30 in tutto) in rappresentanza di Iraq, Brasile, Italia, Colombia, Serbia. Proseguono anche le visite guidate: ogni martedì si alterneranno la visita classica di Sirmione, e quella «Sulle onde della poesia», itinerario nel borgo con lo sguardo dei poeti (solo in italiano). Ritrovo allo Iat in viale Marconi, alle ore 16. tel. 030 919322 / 030 9906623



Vera oasi di pace in città, il B&B Margherita è immerso in un ampio giardino con tavoli, sedie e barbecue, e sorge a soli 5 minuti a piedi dal porto turistico di Rivoltella e dalla sabbiosa Spiaggia D'Oro.

Coperte dalla connessione WiFi gratuita, le camere vantano un bagno privato, una spaziosa cabina doccia e una TV da 42". Ogni mattina nella zona apposita viene preparata una prima colazione dolce e salata, che potrete consumare in ogni momento della giornata.

Situata a Desenzano del Garda, a circa 2 km dal centro, questa villa del XX secolo dispone del parcheggio privato gratuito, all'aperto per le auto e coperto per biciclette, moto e passeggini.

Il B&B Margherita propone anche il servizio navetta gratuito dalla stazione ferroviaria di Desenzano del Garda.

VIALE G. MOTTA, 9 - 25015 DESENZANO DEL GARDA (BS)
CELL. 333.4059771
gabriella.grumelli@gmail.com - b3b.margherita@gmail.com



NATIONAL COMPETITION AND POETRY READING

From Virgilio to Catullus, this month poetry is centre stage

From Virgil to Catullus, poetry is centre stage on the Peninsula in September, a month hosting a true poetry festival.

The work of many local organizations has made possible the coming together of Mantua, Virgil's native city, and Catullus's Sirmione. It all starts from the «Land of Virgil» National Poetry Competition, named after Publius Vergilius Maro, the Mantuan poet who, in his impressive literary works, also sang the praises of Garda places. On Friday, the 18th September, at 5:00 p.m., the festival will close its doors awarding prizes to selected winners at Sirmione's Callas Palace. In the two following days, the second part of the «2015 Virgil International Poetry Festival» will get under way. The Festival (born out of an idea of the Corte dei Poeti Association) has already involved the city of Mantua, which has played host to a rich programme involving the participation of notable national and international poets on the 22nd, 23rd and 24th May.

On the 18th, 19th and 20th September 2015, the Festival's second portion will be held in Sirmione with other authors. Approximately one hundred national and international poets will be in attendance. The programme also includes a symposium on poetry and poetry publishing to be held on Saturday, the 19th September (at 9:00 am at the Callas Palace), during which there will be a meeting with Naim Araldi (from Israel) and Basir Ahang (from Afghanistan). In the afternoon, starting from 4:00 p.m. and, again, the following day, on Sunday, the 20th September, from 6:30 p.m., about 30 poets from Iraq, Brazil, Italy, Colombia and Serbia will read their works to their audience, on the natural backdrop of the Peninsula's most evocative spots, while following the sun along its path. Visitors can also participate in guided tours: every Tuesday, tours will alternate, one leading into explorations of classic Sirmione, and the other, titled «On Poetry's Waves», of the town as seen by poets (offered in Italian only). Tours will start from the I.A.T., on Viale Marconi, at 4:00 p.m.. Ph. 030 919322 / 030 9906623



Musica Cinque concerti di giovani della Scuola civica

■ Sono 5 gli appuntamenti musicali con protagonisti giovani concertisti della Scuola civica di Musica. Domenica 6 c'è il recital pianistico di Vittorio Pierno nella chiesa parrocchiale. Venerdì 11 all'hotel Mistral concerto di Giuseppe Secolo; domenica 13 concerto aperitivo (18,30) all'hotel Catullo di Elisa Moreschi e Andrea Ranieri. Si prosegue infine il 16 ed il 23 settembre all'hotel Dogana e all'hotel Europa.

Music Five Concerts From Young Civic School Musicians

■ 5 are the musical events featuring young musicians from the local Civil School of Music. On Sunday, the 6th September, Vittorio Pierno will perform in a piano recital in the parish church. On Friday, the 11th September, Giuseppe Secolo will perform in a concert held at the Mistral Hotel; on Sunday, the 13th September, the Hotel Catullo will host a concert-aperitif performed by Elisa Moreschi and Andrea Ranieri. The last two events will be held on the 16th and 23rd September, at the Hotel Dogana and Hotel Europa, respectively.

INFOTRE®

HOSPITALITY AND RETAIL

Via Orzinuovi, 20 Brescia
030.3534400 commerciale@infotre.com

INFOemotion
Dynamic Communication

MOSS
kafè events



sirmione

IL 13 SETTEMBRE

Maratona fotografica
nel cuore della penisola

Quattro temi, otto ore, due passioni. Sono questi gli ingredienti della «maratona fotografica» organizzata dall'Amministrazione comunale di Sirmione in programma il 13 settembre. L'iniziativa ha preso il posto del concorso fotografico «Sirmione Award» andato in scena nei mesi estivi negli ultimi anni con grande partecipazione di appassionati. Quest'anno la sesta edizione del premio ha cambiato pelle e punta tutto sulla «Sirmione photo maraton» maratona di un giorno. L'invito è rivolto a tutti: bambini, giovani, turisti italiani e stranieri, residenti, ospiti di passaggio nella penisola cara a Catullo. E per chi, ignaro della manifestazione, non ha portato con sé l'apparecchiatura fotografica non ci sono problemi: gli organizzatori forniranno macchinette fotografiche usa e getta.

Per essere protagonisti di questa giornata-maratona basta aver appunto un dispositivo fotografico. Vanno bene tutti: dal cellulare all'ipad, alla classica macchina foto. Quest'anno insomma i fotografi si sfideranno in una vera e propria maratona nell'incanto di Sirmione. Un'occasione davvero unica per vivere la Perla del Lago di Garda in modo intenso e creativo e interpretarla attraverso uno sguardo inedito e appassionato.

Ogni partecipante si confronterà con quattro temi diversi, che saranno svelati solo il 13 settembre, giorno della «Sirmione Photo Marathon». E, potrà proporre alla giuria fino a quattro scatti (uno solo per ciascun tema), attraverso i quali esprimere la passione per la fotografia e il territorio. Il tutto dovrà essere fatto nell'arco della giornata, nell'intervallo di 8 ore fra le 10 del mattino e le 18 del pomeriggio. Otto ore di tempo sufficienti per immortalare gli attimi più emozionanti e gli angoli più suggestivi di questi luoghi che, da millenni, conquistano il cuore e affascinano gli occhi di poeti e artisti.

Ai lavori che meglio sapranno raccontare la bellezza e la magia di Sirmione verranno assegnati premi (il primo da solo vale 1000 euro) e riconoscimenti.

Appuntamento dunque già fissato al 13 settembre per vivere Sirmione con cuore e occhi per una maratona fotografica tra arte, storia e cultura. Le immagini saranno poi utilizzate, come accadeva in passato, per allestire nei mesi autunnali nelle sale di palazzo Callas in centro storico, una grande mostra dedicata all'evento. Non solo; le fotografie finiranno anche per abbellire il calendario sirmionese del 2016, sistema per mantenere vivo l'interesse sulle immagini fino alla prossima edizione.

13th SEPTEMBERA Photographic Marathon
in the heart of the peninsula

Four themes, eight hours, two passions. These are the ingredients of the «Photographic Marathon» organised by Sirmione's Municipal Administration for the 13th September.

The initiative has replaced «Sirmione Award», a photography competition that engaged photo enthusiasts over the summer months of the last few years. This year, the sixth edition of the Award has changed its skin and given its best for the «Sirmione Photographic Marathon» event, a single-day competition. Everybody is invited: children, youngsters, Italian and foreign tourists, residents, and visitors passing by the Peninsula, so near and dear to Catullus's heart. And for those who, unaware of the event, did not bring their camera along, no problem: the organisers will provide disposable cameras.

A camera is really all that is needed to be part of this event for a day. Everything goes: from the smartphone or iPad camera to the classic type. This year, photographers will challenge one another in a true and true marathon, with the enchanting Sirmione as backdrop. It will truly be a one-of-a-kind opportunity to live the Garda Lake's Pearl intensely and creatively, interpreting it through new and passionate lenses.

Each participant will work with four different themes that will be revealed only on the 13th September, the day of the Marathon. He or she will submit to the evaluation committee up to four shots (one for each theme). Each shot will offer the photographer an opportunity to express his or her passion for photography and the town. Everything will start and end in a single day, in 8 hours, between 10:00 a.m. and 6:00 p.m. Just eight hours to capture the most exciting moments, the most picturesque spots of this land which for centuries have been conquering hearts and fascinating poets and artists.

Works that best capture Sirmione's beauty and magic will be awarded prizes (the first alone is 1 000 Euros), and recognition. The appointment is for the 13th September, a day to live Sirmione with heart and eyes in a photographic marathon among art, history and culture. As in the past, pictures will be exhibited on the walls of the Callas Palace in the historic centre during the autumn months, during a big exhibition dedicated to the Marathon. Pictures will also embellish the 2016 Sirmione calendar, as a way of keeping images alive until the next edition.

desenzano

LA RIEVOCAZIONE

Tutti con occhialoni e bici d'antan per la «seconda tragica» Coppa Cobram

Il megadirettore Visconte Cobram fa il bis. Ne veste i panni Mauro Bresciani, il «biciclettaio matto» che inventando la rievocazione dell'indimenticabile scena di «Fantozzi contro tutti» ha fatto centro. Perché quell'idea, tributo ad un film cult di un'intera generazione, ha avuto più successo, ritorno d'immagine, promozione di centinaia di spot e depliant. La prima edizione dello scorso anno ha ingaggiato numerosi «pazzi» ciclisti sottoposti a inenarrabili fatiche su un percorso gardesano, nonostante la «bomba» regolarmente ingurgitata alla partenza. Allora si presentarono in 70 alla punzonatura in via Castello con abiti e accessori ovviamente di fantozziana memoria, occhialoni da aviatore, mutandoni ascellari, bici vintage. Non c'era quel giorno la cinematografica tempesta, né ci furono miraggi né, fortunatamente, arresti cardiaci. Il clima spensierato della rievocazione ha consentito a tutti i partecipanti di raggiungere il traguardo: un successo. Anche per questo motivo la formidabile riuscita della prima edizione della Coppa Cobram, celebrata dai media di tutta Italia, avrà un seguito. La seconda «tragica edizione» è in programma sabato 27 settembre.

Non ci sono regole se non quelle di ispirarsi alle scene più surreali della saga Fantozziana. A cominciare dall'abbigliamento per poi passare ai muscoli perché quest'anno il percorso, seppur spezzato in tre tronconi con ristoro di abbondanti libagioni oltre alla famosa «bomba», sarà lungo ben 22 chilometri. Resta da vedere se la dispettosa, fantozziana nuvoletta renderà ostico disputare la coppa e la rievocazione più aderente all'originale. Tutto può succedere. Anche che ad incitarli arrivi la contessina-madrina Serbelloni Mazzanti Viendalmare.

I partecipanti (numero massimo 150 con possibilità di arrivare a 200) curvi sulle selle e pigiando sui pedali, una volta arrivati al traguardo, riceveranno riconoscimenti vari. Il primo premio della manifestazione patrocinata dal Comune, è una scintillante bici realizzata, ovvio da Mauro Bresciani, ricavata da un telaio Ferrari anni 80. La partenza è alle ore 10 in via Castello. L'arrivo chissà...



Sabato 27 settembre andrà in scena la seconda «tragica edizione» della Coppa Cobram che rievoca una delle scene più esilaranti della saga fantozziana, quella contenuta nel film «Fantozzi contro tutti». La manifestazione è aperta a grandi e piccoli.

Saturday, the 27th September, the second «tragic edition» of the Cobram Cup will re-enact one of the most hilarious scenes of Fantozzi's saga, straight from the movie «Fantozzi contro tutti». The event is open to adults and children.

Mostre Magie dell'intarsio nelle sale del castello

■ È visitabile fino al 20 settembre in castello la mostra «Magie dell'intarsio» personale di Francesco Lazzari. La mostra presenta parecchie opere realizzate negli ultimi anni, dai soggetti vari. Si tratta di un'occasione per vedere come l'artigianato e le tecniche antiche possono diventare arte dal gusto contemporaneo. È abbinata ad una conferenza dello stesso autore sulla storia dell'intarsio ligneo rinascimentale (11 settembre, ore 17,30) sempre in castello.

Exhibitions The Magic of Inlay Work in the Castle's Rooms

■ The exhibit «The Magic of Inlay Work» by Francesco Lazzari can be visited in the castle until the 20th September. The exhibit shows works realized in the last twenty years on different themes. It offers the opportunity to see how old techniques and handicraft work can become contemporary art. The event is paired with a symposium conducted by Lazzari in the castle on the history of Renaissance wooden inlay work (11th September, 5:30 p.m.).





RE-ENACTMENT

All with funny goggles and vintage bikes for the «second tragic» Cobram Cup

The Mega-Director Viscount Cobram strikes again. Mauro Bresciani, nicknamed the «crazy bicycle mechanic», is right on the mark with this re-enactment of the unforgettable scene from the movie «Fantozzi contro tutti».

This idea, a tribute of sorts to a cult movie for an entire generation, has had more success, sponsoring and promotion than hundreds of ads and brochures. Last year's first edition has engaged many «crazy» cyclists who were submitted to unspeakable hardships on the Garda course. 70 cyclists showed up at the pre-race check in Via Castello, all dressed with Fantozzi-like clothes and accessories, big aviator goggles, armpit-high underwear, and vintage bikes. There was no snow storm on that day, unlike in the movie, nor mirages nor, luckily, heart attacks. The happy-go-lucky atmosphere engendered by the re-enactment allowed all participants to cross the finish line: a great success. This is the reason why the first edition of the Cobram Cup re-enactment, celebrated by the media all through Italy, will not be the only one. The second «tragic edition» will take place on the 27th September.

The only rules are those requiring participants to re-enact the most surreal scenes of Fantozzi's saga, to start with clothing, then move to muscles because this year the path, though divided into three parts, each accompanied by adequate food supplies, in addition to the famous «bomb», will be 22 kilometres long. It remains to be seen if the pesky Fantozzi cloud will ensure that the competition is re-enacted as faithfully as possible to the movie. Everything can happen, including the arrival of the young Countess-Godmother Serbelloni Mazzanti Viendalmare. Once at the finish line, participants (about 150, with the possibility of reaching 200), hunched on their bicycles and pressing on the pedals, will receive a variety of prizes. The prize for the winner of the competition sponsored by the Municipality is an effulgent bicycle built by Mauro Bresciani, himself, and featuring a 1980 Ferrari frame. Departure is at 10:00 a.m. from via Castello. The arrival, who knows... Saturday, the 27th September, the second «tragic edition» of the Cobram Cup will re-enact one of the most hilarious scenes of Fantozzi's sage, straight from the movie «Fantozzi contro tutti». The event is open to adults and children.

Visite guidate Con «Garda I Care» 4 percorsi tra i tesori e i principali monumenti della città

■ Sono quattro i percorsi delle visite guidate gratuite promossi dall'associazione Garda I Care e destinate a quanti, cittadini di Desenzano, bresciani o turisti intendono conoscere i tesori che la capitale del Garda racchiude. Esperti qualificati accompagnano i partecipanti alla scoperta dei principali monumenti della città: dal castello al duomo, dalla villa romana al museo archeologico e a molto altro ancora. Come nelle passate occasioni infatti le visite sono condotte da guide turistiche abilitate e volontari e richiedono al turista solo due ore di tempo da dedicare ad una comoda passeggiata. L'appuntamento è tutte le giornate di sabato di settembre alle ore 9.30 davanti all'ufficio informazioni al Porto vecchio.

Guided Tours With «Garda, I Care», 4 paths among treasures and the city's most important monuments

■ The «Garda, I care» Association offers four guided, free of charge tours to those, whether Desenzano or Brescia residents or tourists, who wish to discover the treasures of Garda's capital. Qualified experts accompany participants in the discovery of the city's most important monuments, from the castle to the dome, from the Roman villa, to the archaeological museum, and much more. As in the past, tours are led by qualified tourist guides and volunteers and only take two hours to complete a gently strolling around the city. Groups depart every September Saturday, at 9:30 a.m., from the Tourist Information Office, in front of the Old Port.

desenzano



I SAGGI DELLE SCUOLE DESENZANESI

La danza conquista le piazze per tre intense serate

Settembre all'insegna della danza. Sono tre gli appuntamenti che nei fine settimana propongono come protagonisti ballerini e ballerine che frequentano le scuole desenzanesi o dell'hinterland del lago. Si tratta di un'attività che coinvolge moltissime persone, soprattutto bambine e ragazze ma anche giovani che trovano nella danza modo di esprimersi. Con loro si esibiranno pure nomi celebri rendendo le serate più interessanti. Si comincia sabato 12 alle 21 in piazza Malvezzi (in caso di pioggia lo spettacolo è rinviato alla sera successiva) con «Nottedanza» saggio finale della scuola Montecarlo Kledidance asd. Si tratta dell'ottava edizione di uno spettacolo di grande suggestione con le evoluzioni delle numerose allieve della scuola che

fa capo a Kleidi Kadiu. Il ballerino di origini albanesi reso famoso dalla tv ha ricevuto numerosi premi e riconoscimenti. Egli sarà l'ospite d'onore della serata assieme ad altre star della danza. Con lui saliranno sul palco Klaudia Pepa, Costantino Imperatore, Denny Lodi, il coreografo Bill Goodson famoso per aver curato le coreografie di Michael Jackson, Daniele Baldi. La serata sarà presentata da Francesco Capodacqua. Sabato 19 (ore 21.30) nella suggestiva cornice del castello, si replica con l'ottava rassegna di danza città di Desenzano, manifestazione ormai diventata un appuntamento annuale organizzata dalla scuola Professione danza di Desenzano del Garda e l'Accademia 77bis di Verona. Vede la partecipazione di numerose scuole di danza provenienti da

tutto il lago di Garda e dalla Regione Veneto. Le allieve delle scuole si confronteranno su coreografie di danza classica, danza moderna, contemporanea, hip hop e musical.

I partecipanti potranno anche accedere alle lezioni sul palco tenute da professionisti durante il pomeriggio del 19 settembre.

Infine sabato 26 alle ore 16 (in caso di pioggia il 27/9) sarà la volta di «Viva la piazza 2015» spettacolo di balletto degli allievi e dei professionisti dell'Atelier della Danza che inaugura l'anno accademico 2015/2016.

Per l'occasione sono stati invitati ad esibirsi interpreti della danza nazionale ed internazionale che renderanno la serata ancora più emozionante e prestigiosa.

Festa settembrina Raduno domenicale per tutte le associazioni della città

■ La seconda domenica di settembre, il 13, piazza Matteotti ed il lungolago si trasformeranno nel luogo privilegiato d'una grande kermesse: va infatti in scena la seconda edizione della «Festa delle associazioni». Il raduno riunisce le associazioni culturali (di teatro, storia, musica, arte, solidarietà...) e punta a far conoscere alla popolazione e ai suoi ospiti la ricchezza del tessuto sociale e culturale desenzanese. Sono previste postazioni musicali e piccole dimostrazioni pratiche, truccabimbi e giocoleria, performance canore e teatrali, letture, fiabe e laboratori per bambini.

A September Celebration Sunday Gathering for the Town's Associations

■ On the 13th, the second Sunday of September, piazza Matteotti and the lakefront will transform into a special stage for a great event: the second edition of the «Festa delle associazioni». The gathering brings together all cultural associations (theatre, history, music, art, solidarity, etc...) and aims at acquainting residents and guests with the richness of Desenzano's social and cultural fabric. The event will feature musical stations and small practical demonstrations, children's face painting, singing and theatrical performances, reading, fairy tales and children's laboratories.

DANCE RECITALS OF DESENZANO SCHOOLS

Dancing Conquers Town Squares for Three Intense Evenings

September in the name of dancing over three weekend appointments showcasing male and female dancers from schools in Desenzano and the Lake's hinterland.

It is an event that involves countless people, especially young and teenage girls, but also boys, who find in dancing a way to express themselves. Famous names will perform alongside students, thus making the event even more captivating. The event kicks off with «Nottedanza», an end-of-year recital put together by the Montecarlo Kledidance ASD School. The show is planned for Saturday, the 12th September, at 9:00 p.m. in piazza Malvezzi (in the event of rain, it will be postponed to the next evening). Nottedanza is at its eighth edition and features suggestive numbers performed by the students of the school directed by Kleidi Kadiu.

The Albanian-native, TV-celebrity dancer has received many prizes and awards. He will be the evening's guest of honour, along with other well-known names of the dancing world. He will be joined on stage by Klaudia Pepa, Costantino Imperatore, Denny Lodi, Daniele Baldi, and Bill Goodson, Michael Jackson's choreographer. Francesco Capodacqua will be the show host. On Saturday, the 19th September (at 9:30 p.m.), in the castle's shadow, the eighth edition of Desenzano's dancing event will get under way. Meanwhile, this show has become an annual event organized by Professione Danza School in Desenzano del Garda and Accademia 77bis in Verona. Numerous dance schools hailing from the Garda Lake and Veneto region will take part in the show.

Female dancers will challenge each other performing ballet, modern, contemporary, hip-hop and musical dance choreographies.

Participants may also take part in classes held by professionals on stage in the afternoon of the 19th September. The last show of this three-number dancing parade will be «Viva la piazza 2015», to be held on Saturday, the 26th September at 4:00 p.m. (on the 27th September, in the event of rain). The show showcases dancers and students from the Atelier della Danza, as it inaugurates its 2015/2016 academic year.

For the occasion, members of the national and international dancing community have been invited to perform. Their presence will render the evening ever so prestigious and exciting.

Markets A Sunday tour among handicraft, antiques and organic food stands

■ The markets scattered all over the Riviera always exercise a great attraction on guests and tourists alike. In particular, in Desenzano, they are a not-to-miss event. The September calendar is jam-packed with events. The antique market will be held on Sunday, the 6th September, (9:00 a.m. - 7:00 p.m.) in piazza Matteotti. The handicraft market will be held on Sunday, the 13th, 20th and 27th September, in via Roma (9:00 a.m. - 6:00 p.m.); the organic food market will be held between 9:00 a.m. and 7:00 p.m., on Sunday, the 13th September in Rivoltella, in piazza degli Alpini, and on the 19th and 20th September at the Battisti lakefront.

Mercatini Un tour domenicale fra le bancarelle di artigianato, antiquariato e del biologico

■ Esercitano un forte richiamo su ospiti e turisti i mercatini che un po' su tutta la Riviera, ma in particolare a Desenzano sono appuntamento imperdibile dell'estate. Nel mese di settembre sono numerosi le occasioni messe a calendario, Domenica 6 (ore 9-19) si svolge in piazza Matteotti il tradizionale mercatino dell'antiquariato. Il mercatino dell'artigianato va invece in scena domenica 13, 20 e 27 in via Roma (ore 9-18); quello del biologico, sempre fra le ore 9 e le 19 di domenica 13 a Rivoltella in piazza degli Alpini ed il 19 e 20 sul lungolago Battisti.



STIRO EXPRESS

Desenzano del Garda
Via Mazzini, 48/50
tel. 389.472.60.63

Il tuo tempo è prezioso !
La stiratura dei tuoi capi di abbigliamento
AFFIDALA A NOI !

unione garda valtenesi



DA SETTEMBRE A DICEMBRE

Pesce di lago sarà protagonista nelle cene per diciassette venerdì

Torna «Valtenses con gusto», undicesima edizione della rassegna enogastronomica che dai primi di settembre a dicembre inoltrato accompagnerà le buone forchette in Valtenses e dintorni. È una manifestazione che fin dalle origini non ha mai nascosto le sue caratteristiche «territoriali», guadagnandosi di diritto la denominazione di «primo tour gastronomico a chilometro zero bresciano». Un po' di strada, in realtà, andrà percorsa, ma solo per recarsi nei 17 ristoranti che ospiteranno le cene della rassegna, che quest'anno saranno tutte dedicate al pesce di lago.

L'evento nasce da un proficuo sodalizio tra il Consorzio dell'olio extravergine Garda Dop, al quale va attribuita la paternità della rassegna, e la Strada dei vini e dei sapori del Garda, che quest'anno affianca il Consorzio nell'organizzazione. Una collaborazione che ha per fine la promozione e la condivisione del territorio gardesano, l'utilizzo dei migliori prodotti locali, la valorizzazione e la riscoperta della cucina del lago, tradizionale e semplice come le materie prime utilizzate. Nella vostra agenda, segnate come impegnati tutti i venerdì di settem-

bre, ottobre, novembre e dicembre. Ogni venerdì, appunto, uno dei ristoranti aderenti proporrà una cena a prezzo promozionale, 30 euro (la prenotazione è gradita e consigliata), e avrà il piacere di ospitare una cantina del Garda e il suo produttore.

In tavola giungeranno i piatti della tradizione lacustre: acquadelle fritte, sarde in saor, tagliolini con ragù bianco di luccio, coregone all'olio, trote marinate, lasagnette di persico, bigoli con le sarde, filetti di persico fritti, tortelli di cavedano, zuppe di pescato fresco, polpette di cavedano, risotti con coregone...

Un trionfo di sapori di lago che saranno abbinati ad altre eccellenze del territorio: polenta di Bedizzole, agrumi e capperi dell'alto Garda, zafferano di Prevalle, lamponi di San Bartolomeo, gamberi di fiume, burro di Tremosine e, ovviamente, il pregiato extravergine gardesano, che col pesce di lago vive un perfetto matrimonio d'amore. Troverete tutte le informazioni, con i menù completi e i recapiti dei ristoranti, nella brochure che è stata distribuita attorno al lago, ma anche al Padiglione Italia di Expo. Oppure sul sito valtensesicongusto.org.

FROM SEPTEMBER TO DECEMBER

Lake Fish: Protagonist at the Dinner Table for 17 Fridays

«**V**altenses con gusto», now at its eleventh edition, is back. The event is an enogastronomic festival that from the

beginning of September to late December will keep company with gourmands in Valtenses and surroundings. Since its origins, this event did not hide its «local» quality. Not for nothing, it rightfully earned the title of «Brescia's first 0-Km enogastronomic tour». Actually, one may have to travel a bit, but only to visit the 17 restaurants that will host this year's dinners, designed to honour lake fish. This year's edition is the result of the fruitful collaboration between the Garda Dop Extra-Virgin Olive Consortium, which fathered the event itself, and Garda Wine and Taste Route, which has shared with the Consortium all organizational efforts. This collaboration aims at promoting and sharing the Garda territory, the use of its best local products, the enhancement and discovery of the Lake's cuisine, traditional and simple, just like its raw materials.

Gourmands should mark off every September, October, November and December Friday. Every Friday, one of the participating restaurants will prepare a 30 Euro per-person dinner (reservation is optional, but recommended), in which will also participate a Garda wine maker. Dinners will feature dishes from the lake culinary traditions, like: fried big-scale sand smelt, marinated sardines, tagliolini with white pike sauce, whitefish in oil, marinated trout, perch lasagna, bigoli with sardines, fried perch filets, chub tortelli, fresh fish soup, chub balls, whitefish risotto, etc. A triumph of lake flavours to be paired with other local delicacies: Bedizzole polenta, citrus and capers from the upper Garda, Prevalle saffron, San Bartolomeo raspberries, river crayfish, Tremosine butter and, obviously, the prestigious Garda extra-virgin olive oil, which exquisitely marries with lake fish. Information with complete menus and restaurants' addresses can be found in the brochure distributed around the Lake, as well as in the Expo's Italian Pavillion, and at valtensesicongusto.org.

IN DIRETTA su **FT TELETUTTO**
Unica per Brescia

65^a CENTOMIGLIA

Per vivere insieme
lo spettacolo, la gente e lo sport

Conduce Clara Camplani
con Sandro Pellegrini e Davide Cordua

SABATO 5 SETTEMBRE 2015

In collegamento

alle 8.15

alle 14.00

dalle 17.00

DOMENICA 6 SETTEMBRE 2015

La sintesi

alle 22.35



www.teletutto.it

L'unica tv della provincia di Brescia certificata AUDITEL

unione garda valtenesi



DOMENICA 20 SETTEMBRE

Passeggiata gastronomica in 8 tappe con «Padengolosa»

Torna, domenica 20 settembre dalle 10.30 alle 18, Padengolosa, la passeggiata enogastronomica a tappe tra i ristoranti ed i produttori di Padenghe. Dopo il successo della prima edizione, nel 2014, l'evento si rinnova quest'anno proponendo al turista gourmet un percorso intervallato da 8 golose tappe. Il menù si apre alla Taperia Cervecería Olè con un aperitivo con assaggi di prodotti spagnoli. Seconda tappa al ristorante Aquariva per gustare crespelle con salmerino, pomodori confit, me-

lanzane affumicate e crema al basilico in abbinamento al Lugana Pratello. Terza tappa all'azienda agricola Calvino Gusto Supremo, dove saranno proposte tartine all'olio d'oliva bio e grana padano riserva con confetture di verdura. La cantina Pratello ospiterà la quarta tappa e servirà un arrosto di maiale con patate abbinato al Valtenesi Doc Torrazzo. Quinta tappa in castello per una degustazione di prodotti bresciani selezionati da Gustosaitalia: mieli delle colline moreniche, gelatine di frutta e gel di vino Rebo e Lugana in

accompagnamento a formaggi dell'Alpe del Garda di Tremosine.

Alla sesta tappa, presso l'azienda agricola Zuliani, arriva il momento del dolce: torta di rose con crema soffice all'amaretto e brut rosé gardesano. Settima tappa alla torrefazione Martini per un caffè espresso della miscela «Delicato». Si chiude in bellezza al Rivale con una selezione di distillati. Il carnet per le degustazioni costa 25 euro. Si acquista in Pro Loco; oppure lo si può prenotare tel. 030.9908889. Tutte le info sul sito padengolosa.it.

amadori piscine

Vendita e costruzione di piscine
ristrutturazioni, accessori, prodotti chimici
assistenza e manutenzione

Amadori Piscine Snc - Via Chiesa, 32
25080 Padenghe sul Garda BS
Tel 030/9907208 Fax 030/9908512
www.amadoripiscine.com - amadori.piscine@tin.it



amadori piscine



SUNDAY, the 20th SEPTEMBER

An 8-leg gastronomic walk with «Padengolosa»

Sunday, the 20th September, from 10:30 a.m. to 6:00 p.m., Padengolosa, the multi-leg enogastronomic walk among Padenghe's restaurants and producers, returns to town. After the success of the 2014 first edition, the event comes back in a new guise, proposing the interested gourmands an 8-leg tour.

The menu kicks off at the Taperia Cervecería Olè, with aperitif and a tasting of Spanish foods. The second leg is at the Aquariva Restaurant, to enjoy char crepes, tomato comfit, smoked eggplants, and basil crème, all paired with a bottle of Lugana Pratello. The third leg is at the Azienda Agricola Calvino Gusto Supremo, where gourmands can enjoy organic virgin olive oil canapés and special reserve Parmigiano cheese served with vegetable comfit. Cantina Pratello will host leg number 4, serving a pork roast with potatoes paired with Valtenesi Doc Torrazzo wine. The fifth leg takes travellers to the castle, where they can taste products from the Brescia province selected by Gustosaitalia: honey from the Morenaic hills, fruit jams, and Rebo and Lugana wine jelly accompanied by cheeses from the Garda di Tremosine mountainous region. The sixth leg, at the Azienda Agricola Zuliani, offers delicious sweets: rose tart with soft amaretto crème and Garda rosé brut. The seventh leg takes visitors to Torrefazione Martini, where they can drink an espresso coffee from the «Delicate» blend. The eighth leg is at Rivale, to enjoy a selection of distillates. The «passport» for this event is 25 Euros. It can be purchased at the Pro Loco Tourist Association, or ordered by phone at 030 9908889. For further information, visit padengolosa.it.



Escursioni Da S. Emiliano sulle tracce medioevali o dal castello a Drugolo

■ Domenica 27 settembre alle 17 l'associazione Lacus propone la passeggiata guidata «Dalla Pieve di Sant'Emiliano al castello», una opportunità per coprire, accompagnati di guide esperte, le testimonianze d'epoca medioevale. Costo 8 €; tel 331.2386503. Inoltre un percorso particolarmente suggestivo è quello che va dal castello di Padenghe a quello di Drugolo, lungo un itinerario che alterna zone boschive a vigneti, uliveti, campi di orzo e girasole. Trovate la descrizione dettagliata del percorso sul sito del Comune.

Excursions From S. Emiliano on Medieval traces or from the Castle in Drugolo

■ For Sunday, the 27th September, at 5:00 p.m., the Lacus Association proposes the guided walk «From Pieve di Sant'Emiliano to the castle», an opportunity to discover the region's Medieval past with the support of experienced guides. Cost is 8 €, ph.: 331.2386503. Furthermore, for an especially picturesque walk we suggest the path that from the Padenghe castle leads to Drugolo, along an itinerary that features woods and vineyards, olive groves, sunflowers and barley fields. You can find a detailed description of this path on the site of the Municipality.

SANGIORGI

di Sangiorgi Annarosa

ATTREZZATURE PER GIARDINAGGIO

**VENDITA
NOLEGGIO
ASSISTENZA
RIPARAZIONE**
prodotti nuovi e usati

Da **Sangiorgi Annarosa** troverete un'ampia gamma di attrezzature da giardino. Disponibilità di vari modelli sia nuovi che usati.

Venite a trovarci per trovare ciò che fa per voi.

**SANGIORGI
LAVORARE MEGLIO
SPENDERE MENO**

PADENGHE (BS)

Via dell'Artigianato, 1 - Tel. 030 9908527

www.sangiorgi-giardinaggio.it

autoriparazioniboschetti@virgilio.it



unione garda valtenesi



Mtb Molti itinerari su e giù tra le colline

■ Le colline di Soiano, con i loro dolci saliscendi e le tante strade sterrate che conducono alla scoperta di piacevoli paesaggi, sono il territorio prediletto per gli appassionati di mountain bike. In zona opera tra l'altro un'associazione, la Mtb Valtenesi, che organizza escursioni in mtb e propone sul proprio sito (www.mtbvaltenesi.it) diversi itinerari e consigli per scoprire queste colline col proprio rampichino.

Mtb Itineraries Up and Down the Hills

■ Soiano hills, with their sweet slopes and countless dirt roads lead visitors to the discovery of charming landscapes. They are a sought-after destination for mountain bike riders. Excursions are organized by the local Mtb Valtenesi association. Its site www.mtbvaltenesi.it also offers suggestions on how to best discover this area on a mountain bike and proposes alternate hikes.

TRA VIGNE ED ULIVI

Soiano, l'antica «porta del sole» che regala grandi vini ed extra-vergine

«P orta del sole»: la traduzione di «Solis ianua», una delle probabili origini del nome Soiano, basta da sola a definire le caratteristiche di questo piccolo borgo della Valtenesi, ricco di colline coperte di vigne ed ulivi. La vocazione agricola del paese è celebrata anche dallo stemma municipale, nel quale figura un tino per la pigiatura dell'uva.

Visitare Soiano durante il mese di settembre, quando l'attività nelle vigne e nelle vecchie cantine è in fermento per la vendemmia, è un'esperienza sorprendente. Basta raggiungere il paese, parcheggiare l'auto e godersi il paesaggio rurale, passeggiando alla ricerca di uno scorcio suggestivo, di una cantina o di un oleificio dove scoprire i prodotti più rappresentativi del territorio, di un monumento o di un'opera d'arte. Tante «finestre» spalancate su una lunga storia..

Le antichissime origini di Soiano sono testimoniare da ritrovamenti dell'età del bronzo avvenuti in località Chizzoline, come le palafitte visitabili nelle torbiere. Il periodo romano è invece documentato dalla presenza di numerosi marmi con iscrizioni.

Sui resti di un tempio dedicato a Giove si pensa possa essere sorto il Castello di Soiano, risalente al X secolo, dalla cui torre la vista domina il paesaggio circostante con uno splendido panorama sul lago di Garda. Sulla base di una più antica torre, nel XIII secolo, fu eretto il campanile che ancora oggi si può ammirare.

La salda tradizione religiosa ha promosso nei secoli scorsi la costruzione di bellissime chiese ricche di opere dal grande valore artistico. L'edificio sacro più importante è la parrocchiale dedicata a San Michele, ma è da vedere anche la chiesa seicentesca dedicata a San Carlo, nella frazione di Chizzoline. Venne eretta durante il 1610 a seguito della visita pastorale di San Carlo Borromeo, condotta nella diocesi di Brescia nel 1580. Dopo alcuni anni gli abitanti del borgo decisero di commemorare la figura del santo e l'evento che lo portò nelle terre bresciane con l'edificazione di una chiesa in suo onore.

All'interno è conservata un'importante opera di Andrea Bertanza, una pala d'altare che ha per soggetto la Madonna della Neve con i Santi Giustina e Carlo Borromeo.

AMONG VINEYARDS AND OLIVE GROVES

Soiano, the ancient «Door to the Sun» that yields great wines and extra-virgin olive oil

«D oor to the Sun» is the translation for «Solis ianua», one of the possible origins of the name Soiano, and is alone a fitting definition for this charming Valtenesi town, surrounded by hills covered by vineyards and olive groves. The agricultural vocation of this town is celebrated also by the municipal coat of arms, which depicts a vat for crushing the grapes.

Visiting Soiano in September, just when activities in vineyards and old wineries are at their peak during grape harvesting, is an astounding experience. It is enough to reach the town, park your car and enjoy the rural landscape, gently strolling to find a charming spot, a monument, a work of art, a winery, or an olive mill, where you can discover the most representative products of this land. These are all windows open upon a long history.

Soiano's very ancient origins are corroborated by pile dwellings dating back to the Bronze Age unearthed from Chizzoline's peat bogs.

The Roman period has left behind numerous marbles with inscriptions.

It is probable that on the ruins of an ancient temple dedicated to Jupiter may have been erected the Soiano Castle, dating back to the 10th century, whose tower offers a breath-taking view of the surrounding landscape that includes Garda Lake itself. The bell tower was erected in the 13th century on the ruins of an older tower.

The solid religious tradition has promoted over the past centuries the construction of beautiful churches rich in works of great artistic value.

The most important sacred building in this area is Saint Michael's Parish Church, but a must-see is also the San Carlo's Church in the Chizzoline hamlet. The church was built in 1610, following a visit by Saint Charles Borromeo in the Brescia Diocese in 1580.

A few years thereafter, the local residents decided to commemorate the Saint and his visit to these lands by erecting a church in his honour.

The Church houses an important altarpiece by Andrea Bertanza, depicting Our Lady of the Snow with Saint Giustina and Charles Borromeo.



Eventi Finita un'estate ricca d'appuntamenti la Pro Loco già guarda alla Grande Castagnata

■ Terminata la programmazione degli eventi estivi - che ha riservato anche quest'anno più d'un motivo di forte richiamo per i turisti non solo del Comune, ma dell'intera Riviera- la Pro Loco di Soiano si appresta a varare il consueto programma autunnale ed invernale.

Non mancheranno, neppure quest'anno, la Grande Castagnata autunnale e poi, verso la fine dell'anno, gli eventi in occasione di Santa Lucia e del Natale, nonché il tradizionale rogo della vecchiaia. Potrete consultare l'intero calendario aggiornato sul sito internet della Pro Loco, all'indirizzo www.prolocosoianodellago.it.

Events: with summer almost behind us, the Pro Loco looks at the Grande Castagnata

■ Summer programmes are now wrapping up - this year's events have attracted many tourists visiting not only Soiano, but also the entire Garda Riviera. Soiano Pro Loco Tourist Association is now preparing to launch its autumn and winter programmes.

Again, one of this year's attraction will be the Grande Castagnata in fall, and, towards the end of the year, events to celebrate Saint Lucia and Christmas, as well as the traditional «rogo della vecchiaia» (burning of the old lady). It is possible to view the calendar of events on the Pro Loco's site, at www.prolocosoianodellago.it.

INCONTRI COL PRODUTTORE**Anche il frantoio apre al turista**

Alla scoperta dell'oro verde del Garda, tra assaggi e visite in frantoio. Tra le maggiori aziende agricole del territorio di Soiano c'è il frantoio Manestrini, che ogni settimana apre le porte per visite guidate con degustazioni. L'accoglienza in frantoio è preceduta dalla visita agli uliveti, con descrizione delle cultivar tipiche del Garda. Dal campo si passa poi alla visita del frantoio, dove vengono spiegate le tecniche di molitura delle olive.

Da maggio a ottobre, l'appuntamento fisso per le visite è il martedì sera. È possibile scegliere tra varie tipologie: degustazione guidata di olio extra vergine di oliva, di olio Dop Garda Bresciano, di olive aromatizzate, paté di oliva, ma

anche assaggi di vini del Garda e di altri prodotti, dai salumi alle specialità dell'orto (info: manestrini.it). È dunque l'occasione per scoprire e apprezzare le eccellenze del gusto gardesano in uno dei luoghi della loro produzione. La visita in frantoio è un'esperienza da non trascurare, per scoprire i segreti, il lavoro e le conoscenze che si celano dietro la produzione di extravergine Garda. La visite in frantoio sono programmate fino a fine ottobre; poi lasceranno spazio alle frenetiche operazioni della raccolta delle olive, che solitamente ha luogo tra la fine di ottobre e dicembre. Non c'è una data precisa: sarà come sempre il tempo dell'invasatura ad indicare che la raccolta potrà iniziare.

**MEETINGS WITH THE PRODUCER****Even the Oil Mill Opens Its Doors to Tourists**

Cit the discovery of Garda's «green gold» visiting olive mills and enjoying tasting tours. Among the major farms in Soiano is Manestrini olive mill, which every week opens its doors to visits cum tasting tours. Prior to entering the mills, visitors are taken to the olive groves and given a short lecture on Garda's typical olive cultivar. From the grove, groups move to the mill, where they learn about

various milling techniques. From May to October, tours are offered every Tuesday evening. Visitors can select among a variety of tasting products: extra virgin olive oil, Brescia Dop Garda oil, flavoured olives, olive paste, in addition to Garda wines and other products, like cured meats and vegetables (for information, visit: manestrini.it). Visiting olive mills is an opportunity to appreciate Garda delicacies on their production sites. This is a

not-to-miss experience to discover secrets, work and technical knowledge behind Garda extra virgin olive oil production. Site tours are planned until the end of October; at that time, they will yield to the bustling activities centering upon olive harvesting, which generally take place between the end of October and December. It is up to the onset of ripening to determine, year after year, when harvesting can begin.

Trattoria da Bacca

Alla Trattoria Da Bacca potrete cenare e pranzare in tutta serenità in un ambiente rustico e tradizionale.

La nostra specialità è la grigliata di carne e

SPIEDO CON POLENTA

**Via Padana Superiore, 92 - Mazzano (BS)
Tel. 030 2620245 - www.trattoriadabacca.it**



unione garda valtenesi

PER DUE DOMENICHE

«Campagna amica» fa tappa a Moniga

Doppio appuntamento, nel mese di settembre a Moniga del Garda, con il Mercato di Campagna Amica, che sarà allestito nell'area pedonale di piazza San Martino nelle mattine di domenica 13 e 27 settembre, dalle 8 alle 13.

In vendita solo prodotti agricoli italiani, con un occhio di riguardo per quelli regionali, per una spesa «a km zero», formula che sta incontrando ormai da qualche tempo il favore dei consumatori anche nel Bresciano.

Tra le molte bancarelle troverete frutta e verdura di stagione, mozzarelle di bufala e formaggi di ogni tipo, casoncelli e pasta fresca, pane e molto altro.

Il mercato è promosso da Coldiretti Brescia nell'ambito del progetto «Campagna Amica», nato nel 2008 per realizzare iniziative volte ad esprimere pienamente il valore e la dignità dell'agricoltura italiana, rendendo evidente il suo ruolo chiave per la tutela dell'ambiente, del territorio, delle tradizioni e della cultura, della salute, della sicurezza alimentare, dell'equità, dell'accesso al cibo ad un giusto prezzo, dell'aggregazione sociale e del lavoro.

I Mercati di Campagna Amica sono i mercati degli agricoltori, dove vengono venduti solo prodotti agricoli, italiani, provenienti dai territori regionali. I protagonisti del mercato sono proprio i produttori agricoli, tutti iscritti a Coldiretti e aderenti a Campagna Amica, che intendono offrire al consumatore l'opportunità di fare la spesa in modo sostenibile e responsabile, acquistando prodotti agricoli di stagione, selezionati con cura, sempre freschi e di origine italiana garantita. E con l'opportunità di scambiare quattro chiacchiere con chi quei prodotti li coltiva.

Il doppio appuntamento di Moniga sarà dunque occasione di incontro tra gli interessi dei produttori e quelli dei consumatori, per dare risposte a temi di grande attualità come l'alimentazione, il turismo, l'ecologia, la salute e il benessere.

Fondazione Campagna Amica si propone infatti come un punto di riferimento per chiunque sia interessato ai destini dell'ambiente e del territorio, alla qualità dei consumi e degli stili di vita. Per perseguire questo fine Campagna Amica organizza e promuove i punti di eccellenza della filiera agricola italiana dal produttore al consumatore; valorizza i prodotti tipici del territorio; monitora prezzi, stili di vita e abitudini alimentari dei cittadini; produce strumenti di conoscenza e informazione per una corretta educazione alimentare, promuovendo comportamenti virtuosi nei confronti dell'ambiente e dei consumi



FOR TWO SUNDAYS

«Campagna amica» stops at Moniga

Double appointment in the month of September in Moniga del Garda with Mercato di Campagna Amica, which will be held in the pedestrian area of piazza San Martino, from 8:00 a.m. to 1:00 p.m., on the 13th and 27th September.

Only Italian agricultural products will be on sale, and, of course, special consideration will be due to the so-called 0 km locally grown produce, according to a concept that is being met with an increasing success by consumers from the Brescia province as well.

Among the many stands, visitors will see seasonal fruits and vegetables, buffalo milk mozzarella and cheeses of every kind, as well as casoncelli (stuffed pasta), fresh pasta and much more.

The market is sponsored by Coldiretti Brescia within the «Campagna Amica» project. This project was born in 2008 to develop initiatives aimed at expressing fully the value and dignity of Italian agriculture, by stressing its key role in the protection of the environment, the territory, traditions, and culture, and in bringing to the fore issues like health, food safety, fairness, access to food at fair prices, as well as social and work aggregation. Campagna Amica markets are farmers' markets where only Italian regional agricultural products are sold. The markets protagonists are farmers themselves, all registered with the Coldiretti Register and supporters of the Campagna Amica initiative. Their intent is to offer to the consumer the opportunity to grocery shop in a responsible and sustainable way, by purchasing seasonal agricultural products, always fresh and of guaranteed Italian origin. In addition, customers will have the chance to chat a bit with those who grow these products. The Moniga's double appointment is therefore an opportunity for growers and consumers to meet and share thoughts on current themes like food, tourism, environment, health and well-being. Fondazione Campagna Amica is a point of reference for anybody who is interested in the destiny of environment and territory, to consumption quality, and life styles. To this end, Campagna Amica organizes and promotes an effective producer-to consumer supply chain; values the region's typical products; monitors prices, as well as citizens' life styles and eating; produces knowledge and information dissemination tools for proper nutrition education, also promoting virtuous behaviour towards environment and consumption.

unione garda valtenesi

VENDEMMIA AL CLOU

Chiaretto di Moniga il vino d'un attimo

A metà settembre volgono al termine, nei vasti vigneti di Moniga, le operazioni della vendemmia. Ed anche quest'anno, come tradizione, i primi grappoli sono stati destinati alla produzione del Chiaretto, un fragrante rosato, tra i primi vini italiani ad aver ottenuto il riconoscimento della Doc, il 21 luglio 1967.

La tecnica di vinificazione, intuata in tempi remoti e codificata già nell'Ottocento dal senatore veneziano Pompeo Molmenti, che aveva casa e vigne a Moniga, ha ricevuto una precisa normativa nel 1962 dal Consorzio Tutela Vini Bresciani.

Per caratterizzare il Chiaretto è indispensabile un parziale contatto del mosto con le vinacce, perché da queste si possano estrarre il colore ed alcune sostanze fondamentali. Se il tempo di contatto è troppo breve, il vino è scialbo, incompleto, di colore non ben definito. Se si eccede, anche per poco, il vino diventa un mezzo rosso, troppo vinoso, senza particolari caratteristiche. Si capisce quindi che l'uomo debba saper cogliere «l'attimo fuggente» per separare il mosto dalle bucce: di anno in anno questo varia in funzione dell'andamento stagionale e quindi del grado di maturazione e sanità delle uve stesse.

In pochi altri processi produttivi è tanto fondamentale la sensibilità dell'uomo. Tutto questo per ricordare che queste settimane, il periodo clou della stagione vinicola, sono il periodo migliore per dedicarsi alle visite in cantina e alla ricerca di un vino della tradizione. Che a Moniga, appunto, non può che essere il Chiaretto.



Il Chiaretto è un vino rosato che nasce dall'arte superba dei vignaioli gardesani

Chiaretto is a rosé wine proudly produced by Garda wine makers.



GRAPE HARVESTING AT ITS BEST

Chiaretto di Moniga the wine of the moment

By mid-September, grape harvesting in the vast Moniga vineyards is almost complete. And this year too, as tradition demands, the first grape bunches are set aside to produce Chiaretto, a fragrant rosé wine, and one of the first Italian wines to receive the Doc denomination on the 21st July 1967. The particular wine making technique used, which was codified back in the 19th century by the Venetian Senator Pompeo Molmenti, who had a house and vineyards in Moniga, received a defined set of guidelines by the Consorzio Tutela Vini Bresciani in 1962. By character, Chiaretto must have to come into partial contact with pomace, because this union gives the wine its colour and certain

fundamental characteristics. If contact is too short, the wine is bland, incomplete and of an undefined colour. If contact is too long, even if only by a little, the wine becomes too red, grapey, and it does not show any particular peculiarities. It is absolutely important, therefore, to capture the «fleeting moment» in which it has to be separated from pomace. From year to year, the time of contact changes based upon the season, i.e. how long grapes took to mature and the grapes' general health. Only in a few other processes man's sensitivity matters so much. All this to stress that these upcoming weeks, the peak of grapes harvesting, are the best time to visit wineries in search of wines from the local tradition, which, in Moniga, can only be Chiaretto.

**I ♥
SALDI**

100 Sfumature by Tomasini

Via Vallecamonica 11/O - Brescia - Tel. 030.310896
www.abbigliamentotomasini.it

Sabato 4 Luglio iniziano i saldi primavera/estate

SCONTI dal 40% al 70%

Orari: lunedì pomeriggio dalle 15,00 alle 19,00 da martedì a sabato dalle 9,00 alle 12,00 - dalle 15,00 alle 19,00

BRIXIA ROMA E LE GENTI DEL PO

9 MAGGIO 2015
17 GENNAIO 2016
BRESCIA
SANTA GIULIA
MUSEO DELLA CITTÀ

ORARI DI APERTURA

9 maggio - 15 giugno
1 ottobre - 17 gennaio
mar - ven 9.30 - 17.30
sab - dom 9.30 - 19.00

16 giugno - 30 settembre
mar - dom 10.30 - 19.00
1 gennaio 12.00 - 17.30

Chiuso tutti i lunedì non festivi,
il 24, il 25 e il 31 dicembre

INFORMAZIONI E PRENOTAZIONI

Centro Unico Prenotazioni
Tel. +39 030 2977833 834
santagiulia@bresciamusei.com
brixia.bresciamusei.com

BIGLIETTI

Il biglietto BRIXIA comprende la visita alla mostra (con audio-guida multimediale per i visitatori singoli) e a Brixia. Parco archeologico di Brescia romana.

€ 13,00	intero BRIXIA
€ 11,00	ridotto BRIXIA
€ 10,00	ridotto BRIXIA gruppi
€ 6,00	ridotto BRIXIA scuole
€ 17,50	intero BRIXIA + Santa Giulia
€ 15,50	ridotto BRIXIA + Santa Giulia
€ 13,50	ridotto gruppi BRIXIA + Santa Giulia
€ 10,50	ridotto scuole BRIXIA + Santa Giulia

unione garda valtenesi

IL 6 SETTEMBRE A MONIGA

Domenica vintage in piazza S. Martino

Domenica 6 settembre, dalle 10 alle 23, nella centralissima piazza San Martino di Moniga del Garda, sarà allestito l'ultimo appuntamento stagionale con «Remember», apprezzata mostra mercato del vinile e del vintage. La rassegna propone anche, alle 11, un piacevole aperitivo in musica.

Remember è un vivace mercatino vintage, dove potrete trovare numerosissimi articoli di antiquariato e modernariato, oggetti che raccontano la storia quotidiana degli anni Sessanta, Settanta e Ottanta, oggi tornati prepotentemente di moda.

Curiosando e cercando tra le numerose bancarelle degli espositori, che per l'occasione giungeranno a Moniga del Garda da tutta la provincia e oltre, potrete trovare pezzi unici e rari, oggetti del tempo andato che oggi tornano a fare tendenza, con quello stile retrò che ha ormai contagiato un po' tutti.

I generi merceologici presenti sono i più disparati: abbigliamento, oggetti d'arredo per la casa, occhiali da sole, giocattoli, bigiotteria, stampe e quadri, borse e cappelli, radio... Nulla di veramente antico, ma il vecchio che piace o che serve.

Numerosi saranno i venditori di vecchi dischi in vinile, oggetti feticcio per tutti gli amanti della musica. All'inizio degli anni Novanta il vinile ha ceduto il passo al cd, ma oggi sta tornando in voga e sono sempre più numerosi gli appassionati che stanno riscoprendo il piacere di ascoltare il suono caldo e avvolgente di questi supporti musicali che dalla seconda metà degli anni Duemila sono tornati negli scaffali dei negozi, essenzialmente come prodotto di nicchia.



I mercatini del vintage stanno avendo grande successo in queste ultimi stagioni

Vintage markets are becoming very successful lately

THE 6TH SEPTEMBER IN MONIGA

Vintage Sunday in Piazza S. Martino

Sunday, on the 6th September, from 10:00 a.m. to 11:00 p.m., in the most central Piazza San Martino in Moniga del Garda, visitors will be able to enjoy the last seasonal appointment with «Remember», a well-known vinyl and vintage show market.

At 11:00 a.m., participants will also enjoy a pleasant aperitif and listen to some music. Remember is a bustling vintage market, where it is possible to find countless antique and modern items, that narrate the daily story of the 1960's, 70's, and 80's, and are now staging a decisive comeback. Looking around the many stands of exhibitors from Moniga del Garda, as well as the rest of the Brescia province, it is possible to find one-of-a-kind and rare objects of the past, which are again becoming trendy, with their contagious retro-style.

One can find the most disparate items: clothes, furnishing objects for the house, sun glasses, toys, custom jewelry, prints and pictures, bags and hats, radios... Nothing really antique, but the type of old that people like, or that may be still useful. There will for sure be many sellers of old vinyl records, the favorite objects of all music lovers.

At the beginning of the 1990's, vinyl yielded to CD's, but it is making a comeback now. The number of those who like to listen to the warm and captivating sound a vinyl record yields keeps growing which from the second half of the 2000's is coming back in the shelves of record stores, if only as a niche product.



UNA COLLANA DI 4 VOLUMI A PREZZO SPECIALE!
Marco Serra Tarantola editore

Ricette e curiosità culinarie per ogni stagione

Quattro volumi dedicati alle ricette per tutte le occasioni. Rendi speciale ogni giorno portando in tavola piatti sempre sfiziosi ed originali. Dall'antipasto al dessert, la tradizione e la sperimentazione si incontrano nella collezione di cucina che ti accompagna lungo le stagioni dell'anno.

La raccolta in edicola
a soli 10,00€* con il

**GIORNALE
DI BRESCIA**

Volumi non vendibili singolarmente.
*Più il prezzo del quotidiano. Gli abbonati possono acquistare in edicola la collana, esibendo la propria copia del Giornale di Brescia.

unione garda valtenesi



DOMENICA 6 E DOMENICA 13

La storia ed il mito dell'auto in due raduni a Manerba

Il rombo di nobili pistoni, lo sfavillio delle cromature, le linee suadenti di carrozzerie tirate a lucido... Se siete appassionati di motori, a Manerba avrete diverse occasioni per ammirare i gioielli, di oggi e di ieri, dell'industria automobilistica. Primo appuntamento domenica 6 settembre, quando il paese ospiterà il Compleanno di Show Motor Club, raduno di fortunati possessori di Ferrari.

Questo il programma: arrivo alle 10 al ristorante Il Monastero, a Soaino. Alle 11.30 «passeggiata» delle vetture-gioiello che transiteranno da Moniga e arriveranno per il pranzo al ristorante Il Fungo, a Manerba. Alle 16.30 maxi torta di compleanno per tutti in piazza Silvia, dove le auto saranno in esposizione.

Altre appuntamenti con i motori, stavolta d'annata, domenica 13 settembre nel centro della frazione Solarolo, dove tra piazza Garibaldi e piazza Aldo Moro andrà in scena il raduno di quattro ruote d'epoca «Girovagando per Manerba e dintorni». Il programma prevede l'arrivo della auto alle 11, con sosta ed esposizione a

Solarolo; nel pomeriggio, alle 15, si svolgerà invece una prova cronometrata nel parcheggio via IV Novembre; alle 17 premiazioni.

Il raduno avrà per protagoniste auto storiche prodotte fino al 1995. L'evento è organizzato dal Musical Watch Veteran Club, fondato a Brescia il 10 ottobre 1958 da un piccolo gruppo di giovani capeggiato da Pierluigi Bassini. L'associazione prese il nome da un allusivo orologio a pendolo i cui rintocchi, precisi e cadenzati, dovevano essere i «rintocchi dei motori» dei veicoli dei soci. Il club ha lo scopo di unire gli appassionati di auto e moto d'epoca, di conservare, collezionare e restaurare il patrimonio del motorismo d'epoca. Oggi il MWVCC ha superato la soglia dei 2500 tesserati, che promuovono il recupero e la conservazione di veicoli a motore (auto e moto, ma anche natanti e aeroplani), garantendo la storicità e l'autenticità dei mezzi e valorizzandone l'aspetto didattico, storico e culturale.

Il raduno di Manerba sarà l'occasione per ammirare auto d'epoca originali e rivivere capitoli importanti della storia dell'auto.

SUNDAY THE 6TH AND SUNDAY THE 13TH

The History and Myth of the Automobile in two Manerba gatherings

The rumble of noble pistons, shining chromes, persuasive lines of effulgent car bodies, etc. If you are a car enthusiast, in Manerba you will have many opportunities to admire yesterday's and today's jewels of the automobile industry. The first appointment is for Sunday, the 6th September, when the town will celebrate the Show Motor Club's birthday, a gathering for those few lucky owners of a Ferrari.

This is the schedule of activities: arrival at 10:00 a.m. at the Ristorante Il Monastero, in Soaino. At 11.30 a.m., all jewel-cars will leave Moniga to reach the Ristorante Il Fungo, in Manerba. At 4:30 p.m., all attendants will enjoy a slice of the gigantic birthday cake in piazza Silvia, where cars will be showcased. Other appointments with cars, vintage cars this time, will be on Sunday, the 13th September, in the centre of the Solarolo hamlet, where, between piazza Garibaldi and piazza Aldo Moro, vintage cars will be the protagonists of the «Girovagando per Manerba e dintorni» rally. According to the schedule of activities, cars will arrive at 11:00 a.m. and be displayed in Solarolo; in the afternoon, at 3:00 p.m., a chronometric competition will be held in the via IV Novembre parking lot; at 5:00 p.m., awards and prizes will be handed out. The rally will display vintage cars produced until 1995. The event is organized by the Musical Watch Veteran Club, founded in Brescia on the 10th October 1958, by a small group of youngsters led by Pierluigi Bassini. The Association owes its name to the pendulum clock whose tick-tock, with its precise cadence, was meant to imitate the tolling of old members' vehicles. The purpose of the club is to unite all vintage car and bike enthusiasts whose hobby is also to collect and restore these valuable vehicles. The Club has today 2,500 members who promote the recovery and preservation of cars, bikes, boats and airplanes, for preserving their historical, cultural and educational value. The Manerba gathering will be the opportunity to admire vintage cars and relive important chapters of the automobile history.

unione garda valtensesi

SABATO 26 SETTEMBRE

Il ciclismo giovanile vive la sua festa sul circuito di Manerba

Appuntamento dedicato agli appassionati di ciclismo sabato 26 settembre: in programma il 4° Trofeo Empower e il 2° Trofeo Comune di Manerba del Garda, gara ciclistica per atleti della categoria giovanissimi, sia maschile che femminile.

Al via ci saranno bambini e ragazzini di età compresa tra i 7 e i 12 anni. Chissà che tra loro non ci sia anche qualche campione di domani.

La corsa, diventata un classico del ciclismo giovanile su strada, è un evento ormai tradizionale per Manerba, che anche quest'anno vedrà le giovani promesse del pedale dar vita ad una gara certamente combattuta ed entusiasmante.

Il programma prevede il ritrovo per le operazioni di punzonatura alle 13.30 al campo sportivo in via Del Rio. Alle 15.30 ciclisti al nastro di partenza per il via alla gara, che si disputerà su un circuito ad anello di circa mille metri, pianeggiante, da ripetersi diverse volte, a seconda della categoria.

La gara è organizzata come sempre dalla società Freccia Rossa BBB e vedrà al via centinaia di giovanissimi atleti in rappresentanza di decine di società.

In palio premi per i primi cinque classificati di ogni categoria, per le prime tre ragazze, per le prime tre società e un omaggio a tutti i giovani partecipanti. Info: www.frecciarossabb.it.

Sarà una festa del ciclismo giovanile e una celebrazione della tradizione ciclistica della Valtene, che per il suo clima mite ospita ogni inverno tanti campioni delle due ruote che stazionano qui per gli allenamenti e la preparazione in vista delle grandi competizioni internazionali primaverili ed estive.



Avventura Discesa in grotta dall'altopiano fino alla palude

■ Sabato 12 settembre ultimo appuntamento stagionale con «Fuga dalla palude», avventurosa discesa in grotta dall'altipiano della palude alla spiaggia organizzata dal Club Alpino Italianodi Desenzano. La partecipazione è gratuita. Info e prenotazioni: 0365.552745. Saranno ammessi fino a 20 partecipanti. Sono necessari abbigliamento sportivo e una torcia. Ritrovo alle 9 alla Rocca.

Adventure Down into the cave, from the plateau to the marsh

■ Saturday, the 12th September is the last appointment of the season with «Escape from the marsh», an intrepid descent into a cave from the marsh's plateau to the beach, organised by the Desenzano Club Alpino Italiano. Participation is free of charge. Information and reservation at: 0365.552745. A maximum of 20 participants will be admitted. Suitable equipment and flashlight are required. The group will gather at 9:00 a.m. at the Rocca.

INFOTRE[®]
HOSPITALITY AND RETAIL

Via Orzinuovi, 20 Brescia
030.3534400 commerciale@infotre.com

INFOemotion[®]
Dynamic Communication

MOSS
kafè @ events





Storia In Rocca il Medioevo fa giornata

■ Domenica 27 settembre, per l'intera giornata, va in scena nel parco archeologico della Rocca la «Giornata medievale. Saperi e sapori in Rocca».

L'evento propone anche in questa occasione la rievocazione di musiche, mestieri e cibi dell'epoca medievale.

Sarà un viaggio a ritroso nel tempo in uno dei siti storici più affascinanti del lago, che vanta precisi riferimenti a quel periodo storico.

La partecipazione agli eventi è assolutamente gratuita; sono a pagamento solo le degustazioni. Il ritrovo è fissato al Museo della Rocca.

History In Rocca A day dedicated to the Middle Ages

■ On Sunday, the 27th September, for the whole day «Medieval Day. Knowledge and flavours in Rocca» will take place in the archaeological site of Rocca.

Again on this occasion, the event puts forth music, skills and foods which are remembered from the Medieval period.

It will be a journey back in time in one of the most fascinating historical sites of the lake, which boasts artefacts which refer to that historical period.

There is no cost for participating in events; only food tasting must be paid for. The meeting point is set at the Rocca Museum.

SATURDAY, THE 26TH SEPTEMBER

Junior Cycling Relishes Its Moment on the Manerba Circuit

Appointment dedicated to cycling enthusiasts on Saturday, the 26th September: 4th edition of the Empower Trophy and 2nd edition of the Comune di Manerba del Garda Trophy, a boys and girls bike race.

At the start line will assemble children and pre-teens between 7 and 12 years of age. Who knows if this bunch will spawn a few of tomorrow's champions! This year too, this road race, a classic of junior cycling and by now a fixture in the town of Malerba, will no doubt

give life to a hard-fought and riveting race among young promising sprinting talents. Athletes will gather at via Del Rio sport field at 1:30 p.m. to complete standard bike-marking requirements; then, at the start line at 3:30 p.m. to battle it out on a flat, approximately 1,000 meter long, ring-like circuit to be repeated several times, depending upon the category. As usual, the competition is organized by Freccia Rossa BBB; hundreds of very young competitors will participate in representation of dozens of sponsoring companies. Awards will be handed

out to the first five cyclists in each category, the first three female competitors and the first three companies; all athletes will receive a token of appreciation. Information is available at: www.frecciarossabb.it.

The race salutes youth cycling and celebrates Valtenesi's cycling tradition. The region's mild climate makes it the destination of choice of many champion cyclists who set up camp here for their winter training and preparation for the most important spring and summer international competitions.

riposati o rimborsati*

**Prova la qualità dei materassi Dorelan
linea Fisiology a casa tua per un mese.
Se non sei soddisfatto ti verrà sostituito**

* Da oggi i materassi della linea Fisiology puoi provarli a casa tua. Se non sei soddisfatto il materasso ti verrà sostituito oppure riceverai un buono acquisto per altri prodotti da consumare entro 6 mesi.

dorelanbed
Lo spazio dei tuoi sogni

SALÒ
via Nazionale, 61
Puegnago d/G
brescia.salo@dorelan.it
tel. 0365 651147

polpenazze



Continuano senza sosta gli scavi archeologici nella zona del lago Lucone che con i suoi insediamenti preistorici è patrimonio dell'umanità.

Archaeological excavations continue unabated in the Lake Lucone area, whose prehistoric settlements are one of UNESCO World Heritage Sites.

IN AUTUNNO

Escursione al lago Lucone tra chiese e scavi archeologici

Ci saranno diverse occasioni, nella prossime settimane, per scoprire la piccola ed appartata chiesa di San Pietro in Lucone, uno degli angoli più suggestivi di Polpenazze. La prima è in agenda sabato 19 settembre, quando alle 21 nell'edificio sacro avrà luogo il concerto d'organo con coro che chiuderà la programmazione 2015 del cartellone «Insieme a... Polpenazze». La serata, ad ingresso libero, è promossa dall'assessorato al turismo in collaborazione con la locale associazione Studio B, sodalizio artistico e culturale. Sabato 3 ottobre San Pietro invece sarà la meta di una visita guidata organizzata dall'associazione Lacus (gardalacus.it), che fino al 31 ottobre propone un calendario di appuntamenti culturali e visite alla scoperta del Medioevo gardesano (partecipazione 8 euro; per info e prenotazioni: tel. 331.2386503, mail info@gardalacus.it). L'escursione guidata di sabato 3 ottobre (partenza alle 16) si intitola «Dalla Pieve di Bottenago alla chiesa di San Pietro in Lucone». La gita prenderà dunque le mosse da Bottenago, frazione di Polpenazze abitata da una ventina di anime, dove un tempo sorgeva la chiesa di Santa Maria, edificio romanico del secolo XII demolito agli inizi degli anni Settanta per far posto ad una casa d'abitazione. La sua esistenza è testimoniata, oltre che da documenti d'archivio, dal ritrovamento in sito di alcuni frammenti in pietra di Botticino, provenienti dal materiale di demolizione. La meta della visita, come detto, sarà la chiesa di San Pietro in Lucone, che come indica il nome è collocata ai margini del bacino di quello che fu il lago di Lucone, luogo di insediamenti preistorici (nella foto) tra i più rilevanti in Italia. La chiesetta fu la prima parrocchiale di Polpenazze, ricostruita nel XV secolo su un precedente edificio romanico. Segnaliamo infine che in settembre ci sarà anche l'opportunità di visitare il sito archeologico del Lucone, dichiarato patrimonio dell'umanità dall'Unesco. Qui sono continuamente riportati alla luce resti umani, palafitte, utensili e vasellame di un insediamento dell'Età del Bronzo che si è conservato tra le acque e i fanghi di un'area bonificata secoli fa. Mentre andiamo in stampa non è stato ancora definito il calendario delle aperture autunnali. Potete comunque averne notizia consultando la pagina Facebook «Scavi al Lucone», sulla quale è possibile anche seguire "in diretta" gli aggiornamenti sugli scavi archeologici.

IN FALL

Excursion at Lake Lucone among churches and archaeological sites

Occasions will be aplenty in the weeks ahead to discover the tiny and secluded Saint Peter's Church in Lucone, one of Polpenazze's most charming corners. The first is on schedule for 9:00 p.m., on Saturday, the 21st September, when the church's sacred stage will be backdrop to a choral organ recital that will close the 2015 edition of the «Insieme in Polpenazze» programme. The complimentary evening is the result of an artistic-cultural partnership between the Local Department of Tourism and the local Studio B association. Saturday, the 3rd October, is dedicated to a guided tour of the church organized by the Lacus association (gardalacus.it). Until October 31, the association proposes a rich calendar of cultural rendezvous and visits in search of the Garda Middle Ages (participation is euro 8 per person; for information and reservation: ph. 331.2386503, email : info@gardalacus.it). The guided exploration (departing at 4:00 p.m. on Saturday, the 3rd October) is titled «From Pieve di Bottenago to the Saint Peter's Church in Lucone». It will kick off in Bottenago, one of Polpenazze's hamlets, today inhabited by a couple dozen persons, and once home to Saint Mary's church, a 12th-century Romanesque building torn down at the beginning of 1970's to make room for a single-family home. In addition to written archival sources, the church's existence is corroborated by the on-site discovery of some Botticino stone fragments found in the demolition debris. Destination of the walk is the Saint Peter's Church in Lucone, located along the rim of the basin of what was once Lake Lucone, site of one of the most significant prehistoric settlements of the Italian peninsula (in the picture). The tiny shrine was Polpenazze's first parish church, rebuilt in the 17th century on an existing Romanesque structure. Last but not least, September will also offer the opportunity to visit Lucone's archeological site, one of UNESCO's World Heritage Sites. This active excavation area continuously yields human remains, pile dwellings, tools and pottery dating back to the Bronze Age sheltered by water and mud of an area reclaimed centuries ago. At present, the autumnal schedule of activities is yet to be finalized. It is possible, nevertheless, to preview it on the Facebook page «Archeological Sites at Lucone», which also features live updates on the excavation activities.

puegnago

OLTRE LA VITE E L'ULIVO

Un itinerario nel sacro tra San Michele e Mura

Celebre per le sue produzioni agricole (si chiude domenica 6 settembre la fiera dedicata al vino Gropello e all'olio extravergine da cultivar Casaliva) e meta ideale per tour e visite in cantina e in oleificio, il territorio di Puegnago propone anche un interessante itinerario all'insegna del sacro.

Sono quattro le chiese principali del Comune. Tutte meritano una visita. Partiamo, naturalmente, dalla bella parrocchiale dedicata a San Michele Arcangelo, eretta all'inizio del 1600. L'edificio sacro è noto soprattutto per i bei dipinti che custodisce al suo interno, come la pala d'altare raffigurante l'arcangelo titolare della chiesa, opera di Antonio Vicentini, o le opere degli artisti settecenteschi Cattaneo e Zadei. Di notevole interesse sono anche il coro ligneo (che assieme all'organo è stato recentemente restaurato) e la stupenda Via Crucis opera del Dusi.

Poco distante, nella frazione Mura, ecco la piccola ma suggestiva chiesa di San Giuseppe, risalente alla fine del XVI secolo. All'interno sono custodite una statua lignea della Madonna del Carmine e una pala che ha per soggetto San Giuseppe. Di fianco alla chiesa svetta il bel campanile in pietra locale. Situata in località Palude troviamo invece la chiesa di San Giovanni Battista, presumibilmente costruita verso la fine del XV secolo, anche se alcuni studiosi ipotizzano una datazione

posteriore. È sicuramente seicentesco anche il dipinto eseguito presumibilmente per mano di Girolamo Rossi, raffigurante il battesimo del Cristo ad opera del Battista con San Sebastiano e la Madonna che costituisce la pala d'altare, riccamente decorata da una cornice lignea raffigurante putti e figure vegetali. La base lignea dell'altare risale invece al 1734.

Di fianco alla pala d'altare altri due dipinti, eseguiti da Bernardino Podavini nel 1738: uno raffigura Gesù Bambino alla presenza di Sant'Antonio da Padova e un altro santo, l'altro la Madonna col bambino, san Giovannino e San Luigi Gonzaga.

Il nostro itinerario alla scoperta dei luoghi sacri si chiude a Raffa, dove sorge la chiesa della Madonna della Neve. Risale al 1824 ed è situata in una bella posizione panoramica. L'opera più significativa che custodisce è la bella pala d'altare eseguita dal celebre pittore veneziano Andrea Celesti che ha per soggetto la Madonna in trono con Gesù bambino e i Santi.

BEYOND GRAPEVINE AND OLIVE

A Path into the Sacred Between Saint Michael and Mura

Recognized for its agricultural production (Sunday, the 6th September marks the end of the Gropello wine and Casaliva cultivar extra virgin olive oil fair), and ideal destination for tours and visits to olive mills and wineries, the Puegnago region proposes also an interesting path into the sacred. The Municipality is home to four tour-worthy churches. Let's begin from, what else, the exquisite parish church dedicated to Saint Michael the Archangel, built at the beginning of 1600's. This house of worship is particularly known for its beautiful paintings, like Antonio Vicentini's altarpiece depicting the church's namesake, or works by Cattaneo and Zadei, 18th century artists. Of notable interest are also the wooden choir (recently restored along with the organ) and the splendid Dusi's Via Crucis. Not too far, in the Mura hamlet is the tiny but delightful Saint

Joseph's Church, dating back to the end of the 16th century. The building houses a wooden statue of Our Lady of Mount Carmel and an altarpiece depicting Saint Joseph. The church is flanked by a bell tower built with local stones. Located in Palude is the Church of Saint John the Baptist, presumptively erected at the end of the 15th century, notwithstanding some scholars' claims of later construction.

It is undoubtedly a 17th century work the painting seemingly realized by Girolamo Rossi, portraying Christ's baptism by Saint John, with Saint Sebastian and the Virgin Mary in attendance. This magnificent altarpiece is richly decorated by a wooden frame depicting cherubs and vegetable motifs. The wooden base dates back to 1734.

Next to the altarpiece are two paintings by Bernardino Podavini dating 1738: one portrays Child Jesus in the presence of Saint Anthony of Padua, the other the Madonna with Child Jesus, Saint John the Little, and Saint Louis Gonzaga. Our path at the discovery of sacred sites ends in Raffa, at the Church of Our Lady of the Snow. The shrine was built in 1824, on an idyllic panoramic spot. Its most impressive art work is an exquisite altarpiece by the renowned Venetian painter Andrea Celesti. It depicts a Madonna on a throne, with Jesus and Saints.





IN CISANO

Contemporary Jewellery Exhibited at Cominelli Palace

Cominelli Palace, in the Cisano hamlet, hosts again the Cominelli Foundation Award for contemporary jewellery. The acclaimed exhibition was inaugurated on the 29th August and will close its doors on the 4th October. The ancient 17th-century rooms of the Raffaele Cominelli Foundation's home will showcase jewellery embodying the eclectic creative universe of an extremely refined and elegant artistic niche (sampled in the picture).

The jewels are produced by distinguished artists and designers from all over the world. Their creations are made with a variety of materials, from the most traditional and precious (like gold and hard stones), to the most modern (resins, steel and porcelain), and unusual (paper, rubber and silicone).

More than 80 jewellery pieces selected by Renate Slavik, Director of the Vienna Slavik Gallery, compete in the 6th edition of the contest promoted by the Cominelli Foundation and the Italian Association of Contemporary Jewellery, in collaboration with the Municipality of San Felice. This event transforms Cominelli Palace into a stage for experimentation and research aimed at the new generations. In this framework, students from prominent international schools are invited every year to showcase their creations. This year's edition has selected works by students of the Glasgow School of Art.

Attendees will also have the opportunity to view the Cominelli Foundation Permanent Collection of contemporary jewellery, as well as watch videos produced by graphic design students of Brescia's LABA.

The exhibition is open on Saturdays (5-8 p.m.), and Sundays (10 a.m. - 12 p.m. and 5 - 8 p.m.); entrance is free of charge.

Cinema With the Festival, a Mini-Exhibition on Jean Tardieu

■ The appointments with the 2015 Garda Film Festival continue in fall. The festival that livened up the San Felice summer will close its doors in the weekend of the 10th and the 11th October, with the mini-exhibition «Remembering Jean Tardieu», French artist, poet and dramatist. Movies will be shown at the Ex Monte di Pietà Palace auditorium, in San Felice. For information, visit: filmfestivaldelgarda.it.

Cinema Col Festival una mini-rassegna su Jean Tardieu

■ Proseguono anche in autunno gli appuntamenti con il Film Festival del Garda 2015. L'evento dedicato all'arte cinematografica che ha animato l'estate di San Felice si chiuderà sabato 10 e domenica 11 ottobre con la mini-rassegna «In ricordo di Jean Tardieu», artista, poeta e drammaturgo francese. Le proiezioni avranno luogo nella sala espositiva del palazzo Ex Monte di Pietà, a San Felice. Info: filmfestivaldelgarda.it.



naviga il Garda con **NAVIGARDA**



NAVIGAZIONE LAGO DI GARDA
Tel. 030-9149511 Fax 030-9149520
www.navigazioneelaghi.it

Numero Verde
800-551801

salò



FINE STAGIONE NELLA MAGNIFICA PATRIA

Giardini del Benaco e cena itinerante prima dell'autunno

Salò celebra in settembre i fiori e il gusto. Lo fa innanzitutto con la rassegna «I giardini del Benaco». L'ottava edizione andrà in scena sabato 12 e domenica 13, dalle 9 al tramonto, sul lungolago Zanardelli. Sarà una grande mostra-mercato che per due intere giornate trasformerà la passeggiata a lago e piazza della Vittoria in un grande giardino, nel quale si potrà passeggiare tra essenze profumate e fiori di ogni foggia e colore portati dai florovivaisti da tutta Italia.

La rassegna offrirà l'occasione di incontrare decine di vivaisti specializzati, che non si limitano ad esibire e vendere i propri prodotti, ma si intrattengono con i visitatori, pronti a rispondere a qualsiasi domanda con cortesia e professionalità.

Anche la disposizione degli espositori non sarà lasciata al caso: la bellezza del lungolago e delle varietà botaniche che arrivano da tutta Italia si completeranno vicendevolmente.

Ci saranno le piante degli agrumi del Garda, simbolo di una tradizione antica che qui ha dato origine alla liquore salodiana e alle rinomate fabbriche che producevano l'acqua di cedro. Ci saranno gli ulivi, altra pianta simbolo di questo territorio. Ci saranno poi altri mille fiori e piante da giardino, piante da frutto, arredi e libri botanici.

Per il gusto invece si sta organizzando un percorso tra il lungolago e le vie dello shopping, tra i sapori d'autunno e gli echi della Magnifica Patria, nel fascino del centro storico salodiano. Anche Salò mette infatti in calendario, martedì

15, un grande evento dedicato all'eno-gastronomia: è la prima edizione di «Salò in Tavola». Sarà una cena itinerante che vi condurrà, tra un assaggio e l'altro, lungo un percorso disegnato nel centro e sul lungolago, alla scoperta dei sapori, della cucina regionale e dei migliori prodotti e vini locali. Il percorso, peraltro, sarà allietato da iniziative di intrattenimento, esibizioni di artisti di strada e buona musica. La manifestazione coinvolge ristoranti locali, cantine, produttori di olio, bar e pasticcerie. Acquistando il coupon da 30 euro ogni partecipante avrà diritto ad una serata con itinerario in 15 tappe con piatti e vini. Appuntamento dalle 19.30 alle 24. In caso di pioggia la manifestazione verrà rimandata al giorno successivo, con i medesimi orari. Info 030.3755939.

Podismo «Bisagoga» domenica 20 settembre con il gran finale a tavola grazie al pasta-party

■ Domenica 20 settembre si disputa la 43ª «Bisagoga de Salò», manifestazione podistica non competitiva su due percorsi (uno di 8 e l'altro di 4 chilometri) organizzata come sempre dal locale Gruppo Alpini.

Il ritrovo è fissato alle 9 all'inizio del lungolago Zanardelli; alle 9.30 la partenza. La manifestazione si svolgerà con qualsiasi condizione di tempo. A conclusione della corsa, attorno alle 11 è previsto un divertente «pasta party» per tutti gli iscritti. Quota partecipazione: 2,50 euro; le iscrizioni saranno accettate fino a mezz'ora prima della partenza.

Running «Bisagoga» - on Sunday, the 20th September for the grand finale at the table for a pasta party

■ On Sunday, the 20th September, the appointment is for the 43rd edition of the «Bisagoga de Salò», a non competitive running event on two courses (of 8 and 4 kilometres, respectively), organised, as usual, but the local Gruppo Alpini. The meeting is set for 9 a.m. at the Zanardelli lakefront; the race will start at 9:30 a.m.

The event will take place with rain or shine and at its conclusion, around 11 a.m., all runners will partake in a fun pasta party. Registration fee is €2.50; registration is accepted until 30 minutes prior to the start of the race.

GASTRONOMIC WEEKENDS UNTIL NOVEMBER

Mushroom, Grilled Specialties and Game in San Michele's Restaurants

This year's fall in Gardone promises to go on record as a long and edacious season. Fall is devoted to celebrating seasonal dishes and ingredients: mushrooms, grilled specialties, and game, to be proposed at the «Fall at the table - Flavours of the San Michele hinterland» event, organized by the local Tourist Office. Six appointments at local restaurants will live up as many weekends until November: Colomber (ph.: 0365.21108), Miramonti (ph.: 0365.20905), Pieruli (ph.: 0365. 290139), San Michele (ph.: 0365.1986906) and Agriturismo Valle (ph.: 0365.20356).

Two September weekends (18th-19th and 25th-26th) will be all about mushrooms. Among local species, we cite the *Boletus edulis* (the noble porcine), the most common, yet most delectable honey fungus (*Armillaria mellea*), the golden chanterelle (*Cantharellus cibarius*), the gilled mushrooms and the much sought-after Caesar's mushroom, (*Amanita caesarea*).

In October (17th-18th and 24th-25th), Brescia grilled specialties will be the unrivalled protagonists. It will be the triumph of slowly grilled meat covered in Alpine summer house butter. Last but not least, in November (6th-7th and 1th-14th), it will be the turn of game-based dishes. The local culinary tradition includes hares, wild boars, fallow deer, deer and roe deer, as well as avian species like pheasants, quails, partridges and woodcocks. Reservation is mandatory. Prices: euro 28 for game and mushroom menus; euro 23 for grilled specialties (including wine and coffee). Changing subject for a moment, on Saturday, the 12th and Sunday, the 13th the town's promenades will be livened up by street artists. From noon to 6 p.m., the D'Annunzio lakefront will feature acrobats, puppeteers, mimes, jugglers, fire-eaters, waders, and entertainers of every guise; on the 13th, the event moves to the Gardone Sopra fortress, to stage exhibitions by waders and jugglers.



Vintage Lo show di '800 e '900 sul lungolago

■ Sabato 20, dalle 10 alle 19 sul lungolago, si rinnova l'appuntamento con il mercatino vintage «OttoNovecentoShow». Numerose le bancarelle: in mostra, e in vendita, oggettistica vintage, d'antiquariato e di modernariato. Si segnala anche, domenica 18 ottobre, sempre dalle 10 alle 19, l'ultimo appuntamento stagionale con il «Vintage design & fashion market».

Vintage The 1800's and 1900's show on the lakefront

■ On Saturday, the 20th September, from 10 a.m. to 7 p.m., appointment at the «OttoNovecentoShow» vintage market on the lakefront. Countless stands will showcase and sell vintage, antique and modern items. Do not forget to mark your calendar for the last appointment of the season with the «Vintage Design & Fashion Market», to be held on Sunday, the 18th October, from 10 a.m. to 7 p.m..



Paolo Antognetti | Canto Sempre

12 morbide melodie mediterranee ideate appositamente dal compositore Francesco Andreoli per la limpida voce del tenore Paolo Antognetti e le intense interpretazioni di Daniela Dessì e Roberta Pompa.

il CD in edicola
a 9,80€* con il
**GIORNALE
DI BRESCIA**

*Poiché il prezzo del quotidiano. Gli abbonati possono acquistare in edicola il CD esibendo la propria copia del Giornale di Brescia.

toscolano



LA GARA CON NUOTO, CICLISMO E CORSA

XGardaMan, la sfida più dura per il «triathlon off road»

Cresce l'attesa per la seconda edizione di XGardaMan, eccezionale triathlon off road che dopo il successo del 2014 viene riproposto, nella convinzione, dicono gli organizzatori, «che una gara su un percorso di tale bellezza sia destinata a tracciare una nuova strada nella storia della triplice disciplina long distance».

La nuova edizione di XGardaMan, definito «la favola italiana di triathlon off road» per il successo registrato in occasione dell'edizione 2014 e per i suoi percorsi mozzafiato, è in programma per domenica 20 settembre.

Toscolano Maderno sarà ancora una volta la perfetta sede di svolgimento della gara, con il lago di Garda sempre magicamente a contatto diretto con gli atleti, in tutte e tre le frazioni di gara, mentre l'antica Valle delle Cartiere ospiterà con la sua storia e la sua natura incontaminata i «graffianti» tracciati mtb e trail run.

Due diverse distanze di gara potranno offrire a tutti una ghiotta opportunità di partecipazione: il K100 (2 km a nuoto, 77 in mtb e 21 di corsa) e il Cross Country (1

km a nuoto, 25 in mtb e 8 di run). Il K100, peraltro, rappresenterà l'unico triathlon off road long distance che si disputa quest'anno nel nostro Paese, ed uno dei pochi al mondo. Naturalmente l'evento è rivolto in particolare agli atleti preparati e consapevoli delle doti richieste da un percorso simile. Sarà insomma una gara per chi desidera vivere un'esperienza alla ricerca dei propri limiti, un'avventura sportiva aspra, ma altrettanto gratificante, unica al mondo.

Nel mese di agosto sono stati segnati in modo stabile i tracciati di gara. Chiunque, dunque, in questi giorni ha l'opportunità di poterli percorrere con la massima tranquillità.

Già confermata la prestigiosa presenza di «wonder woman» Sara Tavecchio, la vincitrice di XGardaMan long distance 2014 che ultimamente si è inserita tra le più quotate specialiste d'Europa del triathlon off road.

Non mancheranno, ovviamente, iniziative collaterali, eventi serali e prove sportive riservate ai più piccoli. Tutte le info sul sito xgardaman.com.

SWIMMING, CYCLING AND RUNNING

XGardaMan, the Toughest Off-Road Triathlon Challenge

There is much excitement in the air for the upcoming 2nd edition of XGardaMan, a remarkable off-road triathlon event, returning after last year's success, with the conviction, say the organisers, that «a competition on such a uniquely beautiful course may pave a new path in the history of this long distance discipline». The new edition of XGardaMan, dubbed «the Italian fairy tale of off-road triathlon», in honour of the success recorded in 2014 and its breathtaking courses, will kick off on Sunday, the 20th September. Once more, Toscolano Maderno will be the perfect stage of this event, with the magic Garda Lake accompanying athletes at every turn, in all three competitions. With its history and unblemished nature, the old Valle delle Cartiere will host the strenuous mtb course and trail run.

Two different distance stretches will offer all concerned an opportunity to participate: the K100 (including a 2 km swim, a 77 Km mtb race, and a 21 km run), and the Cross Country (a 1 Km swim, a 25 km mtb race, and an 8 km run). The K100, furthermore, will be the only off-road triathlon event to be held in Italy this year, and one of the very few in the world. It goes without saying that this event, on the whole, caters to physically fit athletes who are aware of the requisites an event of this scope and nature demands. In short, it will be a competition for anyone wishing to push human physical boundaries, an arduous, yet rewarding adventure, the only one of its kind in the world. The competition course has been adequately marked in August. Those who wish will, in the upcoming days, have an opportunity to traverse them with ease.

Sara Tavecchio, aptly nicknamed Wonder Woman, has confirmed her participation in this year's game. The winner of the 2014 XGardaMan long distance competition, Sara has recently been recognized as one of Europe's off-road triathlon rising stars. Corollary events, needless to say, will abound, and include evening events and junior sport competitions. Additional information is available on xgardaman.com

gargnano

Concerto Pianoforte
a quattro mani
a Villa Sostaga

■ Per la rassegna concertistica International Chamber Music Festival, domenica 11 ottobre alle 17 presso l'Hotel Villa Sostaga, a Navazzo concerto di pianoforte a 4 mani con il duo Rizzi-Nimis. In programma musiche di Tchaikovsky, Brahms e Schubert. Per partecipare è necessario iscriversi all'Associazione Cultura in Musica Limes (info:culturainmusicalimes.com); se ci saranno posti il concerto sarà aperto, anche ai non soci.

Concert Four
hand piano recital
at Villa Sostaga

■ The Rizzi-Nimis duo will perform in a four-handed piano recital on Sunday, the 11th October, at 5:00 p.m. at the Villa Sostaga Hotel, in Navazzo. The concert is held in conjunction with the International Chamber Music Festival. The pianists will select pieces from the Tchaikovsky, Brahms, and Schubert repertoires. For participating in the event it is necessary to be members of the Limes Associazione Cultura in Musica. For membership and other information visit: culturainmusicalimes.com; non-members may purchase any remaining tickets, if available.

ALLA FINE DEL MESE

Conferenze e visite nei luoghi gardesani cari a San Francesco

Secondo una solida tradizione, avvalorata anche da recenti studi su documenti d'epoca, verso il 1220 Francesco d'Assisi, di ritorno dalla Terra Santa, compì la visita ai fratelli delle case venete e lombarde di Brescia, Bergamo, Milano, Pavia e Cremona. Proveniente da Verona si fermò anche sul lago di Garda e, giunto sulla sponda bresciana, ricevette in dono una casa e un campo per adibirla a romitorio per i frati. Alcuni studiosi collocano questo eremo nell'isola del Garda (ed è il luogo più probabile); altri a Gargnano.

Certo è che a Gargnano sono molteplici le testimonianze della presenza francescana. La tradizione locale, peraltro, attribuisce proprio ai frati di San Francesco la prima introduzione del limone nella regione del Benaco. E Gargnano fu una delle capitali gardesane della coltivazione degli agrumi.

Chi volesse approfondire questo tema storico di grande suggestione ha due ghiotte opportunità. La prima: venerdì 25 settembre alle 20.30 nella sala civica «Castellani» la dott.ssa Elena Ledda e padre Bruno Ducoli terranno una conferenza sul tema «Presenze francescane sul Garda». Il giorno successivo, sabato 26, potrete invece partecipare ad una visita ai luoghi francescani gargnanesi, con partenza alle 9.30 dal chiostro di San Francesco, all'ingresso del paese. La visita guidata vi condurrà alla scoperta del Chiostro trecentesco, uno dei monumenti religiosi più suggestivi del Garda bresciano, dell'attigua chiesa e del convento di San Tommaso, nella vicina frazione di Villa. La partecipazione è gratuita.



PIOGGIA DI SOLE

ESTETICA BENESSERE SOLARIUM

TRATTAMENTO SMAGLIATURE
SCOPRILO, LA PRIMA SEDUTA E' OMAGGIO

BIODERMOGENESI
RINNOVAMENTO CELLULARE EFFETTO IMMEDIATO

effetto lifting viso - rassodamento seno - smagliature

A MANERBA DEL GARDA (BS) - VIA CAMPAGNOLA 34



+39.0365.651691



Food Fairs Two Appointments in the Sasso and Muslone Hamlets

■ Food fairs are still in full swing in Gargano's hamlets. Two appointments on schedule in the weeks to come. On Saturday, the 19th and Sunday, the 20th, at 6:00 p.m. on each day, Muslone will host the Saint Matthew's Food Fair. The event also proposes gastronomic selections and music entertainment. Worthy of note is also the Our Lady of the Rosary Feast, on the 11th October, to be held in the hilly Sasso hamlet.

Sagre Due appuntamenti nelle piccole frazioni di Sasso e Muslone

■ È ancora tempo di sagre nelle frazioni di Gargnano. Due gli appuntamenti in calendario nelle prossime settimane. Sabato 19 e domenica 20 settembre, ogni giorno dalle 18, a Muslone si svolgerà la sagra di San Matteo. Il programma propone intrattenimenti musicali e gastronomia. Da segnalare anche la Festa della Madonna del Rosario, che avrà luogo domenica 11 ottobre, nella frazione collinare di Sasso.

AT THE END OF THE MONTH

Seminars and Visits to Garda Spots Near and Dear to Saint Francis

According to a solid tradition, corroborated also by recent studies on archive documentation, around 1220 Saint Francis of Assisi, on his way back from the Holy Land, paid a visit to his brothers living in Brescia, Bergamo, Milan, Pavia and Cremona friaries.

On his way from Verona, Saint Francis made a stop at Garda Lake and, on the Brescia shore, was bestowed with a house and field to be turned into a hermitage for friars. Some scholars pinpoint this retreat at Isola del Garda (the most probable spot); others in Gargnano.

What is certain is that evidence of Franciscan presence in Gargnano is aplenty. As local tradition has it, the Franciscan friars first introduced lemon in the Benaco region, and Gargnano was one of the Garda capitals of citrus production.

Those who wish to further delve into this captivating historical theme may avail themselves of two wonderful opportunities. The first: on Friday, the 25th September, at 8:30 p.m., in the Castellani Civic Hall, Dr. Elena Ledda and Father Bruno Ducoli will hold a seminar centering upon «Franciscan Presences on Garda Lake».

The following day, on Saturday, the 26th September, it will be possible to participate in a tour of Gardesian Franciscan sites. The excursion will depart at 9:30 a.m. from the Cloister of Saint Francis, at the town's entrance. The tour will take participants to the twelfth century Cloister, considered one of the most evocative religious treasures of Brescian Garda, located in the proximity of the Church and Convent of Saint Thomas, in the nearby Villa hamlet. Participation is free of charge.

9° TROFEO

Children

Wind Cup

REGATA DI BENEFICENZA A FAVORE DELL'A.B.E.
(ASSOCIAZIONE BAMBINO EMOPATICO)

PORTO DI BOGLIACO, GARGNANO

CON LA STRAORDINARIA PARTECIPAZIONE DI UN PERSONAGGIO A SORPRESA!

SABATO
19
DOMENICA
20
SETTEMBRE
2015

A.B.E.

gargnano

ANCORA VELA

Dopo la Centomiglia la Childrenwind cup

Non solo Centomiglia. A Gargnano, una delle capitali della vela gardesana, la programmazione velica propone interessanti appuntamenti per tutto il mese di settembre. Da giovedì 10 a sabato 12 è in programma il Mondiale a squadre del doppio 4.20, poi sarà la volta del Tricolore per la vela dei disabili motori, che inizierà giovedì 17 settembre e si chiuderà domenica 20 con la giornata dell'ormai tradizionale Childrenwindcup. Si tratta della 9ª edizione dell'evento ideato da un gruppo di volontari dell'Ospedale dei Bambini di Brescia, guidati da Maria Teresa Isetti. Per il Circolo Vela Gargnano sarà la settimana del sociale in barca a vela, con le regate che assegneranno i titoli tricolori della flotta Hansa 303, la Coppa Internazionale del Garda per la barca Paralimpica dello Skud 18, la Coppa delle Nazioni dedicata a Marsilio Pasotti e infine la Childrenwindcup, che riproporrà la formula ormai collaudata degli anni passati.

La Childrenwindcup sarà una giornata dedicata allo sport della vela con protagonisti i piccoli ed i genitori dell'Ospedale dei Bambini di Brescia. La manifestazione è promossa dal reparto di OncoEmatologia Pediatrica dagli Spedali Civili di Brescia e dall'Abe, l'Associazione Bambino Emopatico, con il sostegno del consorzio turistico Garda Lombardia e la collaborazione dei soci del Circolo Vela Gargnano e della XIVa Zona di Federvela.

La regata ha avuto negli anni passati come protagonisti anche personaggi del mondo dello spettacolo (come Dj Francesco, Moreno Morello, Capitan Ventosa, la mascotte di Gardaland Prezzemolo) e dello sport (la squadra del Brescia Calcio e la motogp di Valentino Rossi).

In gara sulle acque gardesane ci saranno, come sempre, le istituzioni (Regione Lombardia e Comune di Gargnano) e le Forze dell'ordine (Polizia, Carabinieri, Guardia di Finanza, Vigili del Fuoco, Guardia Costiera), i giovani delle scuole veliche del Benaco e dell'Ans di Sulzano (lago d'Iseo), assieme ad altre realtà che operano nell'ambito della vela terapia, come il Progetto Hyak Onlus dell'Azienda ospedaliera di Desenzano e Eos-Michele Dusi del Sacro Cuore di Negrar, Verona.

Alle regate in acqua farà da contorno un cartellone di eventi a terra, spettacoli, musica e animazione. Durante la manifestazione, le imbarcazioni verranno idealmente «vendute» agli sponsor e il ricavato sarà devoluto all'Abe, attiva dal 1981 negli ospedali di Brescia.



MORE SAILING

After Centomiglia, the Childrenwind Cup

Not only Centomiglia: the sailing programme also offers interesting appointments for the rest of the month, this time in Gargnano, a renowned Garda sailing centre. The 4.20 World Double-handed Sailing Championship is on the schedule for Thursday, the 10th to Saturday, the 12th September, followed by the Tricolore Disabled Sailing competition, on Thursday, the 17th to Sunday, the 20th September, and will end with the traditional Childrenwindcup. The latter, now at its 9th edition, was developed by a volunteer group from Brescia's Children's Hospital, led by Maria Teresa Isetti.

For the Gargnano Sailing Club, it will indeed be a week dedicated to the social, with regattas that will award the Hansa 303 fleet Tricolore titles, the Skud 18 Paralympic Boat Garda International Sailing Cup, the Nations Cup dedicated to Marsilio Pasotti, and the Childrenwindcup, with its proven winning formula.

The Childrenwindcup is an event dedicated to sailing, whose protagonists are young patients (and their parents) from Brescia's Children's Hospital. It is sponsored by the Division of Paediatric Haematology-Oncology of Brescia's City Hospitals and the Abe (Association of Hemopathic Children), with the support of the Garda Lombardia tourism consortium, of the Circolo Vela Gargnano's members, and those of the Federvela XIV Zona. In past years, the regatta hosted guests from the entertainment (like Dj Francesco, Moreno Morello, Capitan Ventosa, and Prezzemolo, Gardaland's mascot) and sport (Brescia Calcio soccer team and Valentino Rossi, the motorbike world champion) worlds.

As usual, the Garda waters become the stage upon which the battle will be fought among representatives from public institutions (like Regione Lombardia and Comune di Gargnano), law enforcement institutions (Police, Carabinieri, Guardia di Finanza, fire fighters and Coast Guard), and young talents of the Benaco and Sulzano Ans (on the Iseo Lake) sailing schools, alongside other institutions operating in the field of sailing as therapy, such as the Hyak Onlus Project sponsored by the Desenzano Hospital and the Eos-Michele Dusi del Sacro Cuore di Negrar, in Verona.

There will be plenty of entertainment, music and animation on land as well. Over the course of the event, boats will be figuratively «sold» to sponsors, with their proceeds donated to the Abe Association, a stable presence in Brescia's hospitals since 1981.

tignale

TRA SACRO E PROFANO

Nel mese della attesa Sagra del tartufo escursioni guidate nell'Alto Garda e la processione mariana della Natività

Torna, con tante novità, la tradizionale Sagra del tartufo, evento giunto alla 17ª edizione.

La fiera dedicata al pregiato tubero che si raccoglie nei boschi di Tignale, in programma da venerdì 25 a domenica 27 settembre, con replica il 3 e 4 ottobre, accenderà i riflettori sulle specie di tartufo nero attualmente «mature», ovvero il *Tuber aestivum* (comunemente chiamato «scorzono»), il *Tuber uncinatum* (una forma di estivo) e il *Tuber mesentericum* (chiamato tartufo ordinario, il più diffuso nell'Alto Garda bresciano). Le novità, dicevamo, sono numerose: passeggiate guidate con i cercatori, scuola di cucina, un temporary restaurant chiamato «Ris-tufo» nel piazzale delle Ginestre, dove ha luogo la sagra, con due cuochi che prepareranno piatti dedicati al tartufo (orario 12-16), presentazioni di libri e musica.

Animano la sagra anche i ristoranti del paese che dal 20 settembre al 12 ottobre proporranno menù speciali a base di tartufo. Gli stand con esposizione, degustazioni e possibilità di acquisto di tartufi e prodotti del luogo (formaggi, salumi, olio, vino) saranno aperti nei giorni di rassegna dalle 14 alle 19.

Da non perdere, domenica 27 alle 10, la passeggiata con il tartufaio, escursione guidata alla ricerca del tartufo con par-

tenza dall'oleificio di Gardola e arrivo al Museo del Parco di Prabione, con aperitivo gratuito. Interessante anche la proposta della «Scuola di cucina tra il serio e il faceto», domenica alle 15. Il primo week end della sagra si chiude con un concerto del Coro di Montecastello alle 16.30 e la presentazione, alle 18 del libro di Simona Cremonini «La leggenda vien mangiando». Come detto, si replica il 3 e 4 ottobre. Info: tignale.org.

Ma settembre non è solo sagra del tartufo. Si rinnova lunedì 7, vigilia della ricorrenza della Natività della Vergine Maria, l'antica tradizione religiosa della processione con la statua della Madonna dalla parrocchia di Gardola al Santuario di Montecastello.

La processione, sempre molto partecipata, prende le mosse alle 20. Il santuario, il monumento per eccellenza di Tignale, sorge su uno spuntone di roccia calcarea a picco sull'ago, da dove potrete ammirare panorami unici e spettacolari sul Garda.

Prosegue, infine, anche per tutto il mese di settembre, il calendario delle escursioni guidate, a piedi o in mountain bike, organizzate dall'Ufficio unico del Turismo. Sono in programma escursioni al rifugio alpino di Cima Piemp, sui vecchi sentieri dei briganti, alla scoperta dei luoghi in cui si produce il miele altogardesa-



no, al promontorio di Campione e molto altro. In calendario anche escursioni specifiche per gli appassionati di nordic walking. Tutte le date le potete trovare su tignale.org.



naviga il Garda con **NAVIGARDA**



NAVIGAZIONE LAGO DI GARDA
Tel. 030-9149511 Fax 030-9149520
www.navigazione.laghi.it

Numero Verde
800-551801



BETWEEN THE SACRED AND THE PROFANE

In the Month of the Much Awaited Truffle Festival, Guided Tours in Upper Garda and Nativity of the Blessed Virgin Mary Procession

The Truffle Festival is back with an abundance of novelties, and now at its 17th edition.

This feast of the palate dedicated to the much treasured tuber unearthed in the Tignale woods, will be held on 25th - 27th September, and includes an encore on 3-4 October. It will turn the spotlights on those now ripen black truffle species, like *Tuber aestivum* (commonly called «scorzzone»), *Tuber uncinatum* (a summer yield) and *Tuber mesentericum* (or ordinary black truffle, the most widely available species growing in the Brescian Upper Garda). This year's event features a richer agenda that includes guided tours with truffle foragers, a cooking school, a makeshift restaurant aptly named «Ris-tufo» (Ris-truffle) right on piazzale delle Ginestre, the Festival's centre of gravity, where two cooks will dish out truffle-based specialties from noon to 4 p.m., and, last but not least, books and music presentations.

From the 20th September 20 to the 12th October, town restaurants will further liven up this earthnut bonanza by serving special truffle-based dishes. Display and tasting stands, some of which will also sell truffles and other local delicacies (cheeses, cured meats, oil and wine) will be open during the fair from 2:00 to 7:00 p.m. Not to be missed, on the 27th September, is the walk with the forager, a guided hike in search of the precious tuber.

The expedition will depart from the Gardola oil mill and end at the Prabione Museo del Parco, cum complimentary aperitif. Noteworthy is also the proposal of the «Cooking School between the serious and the facetious», on the schedule for Sunday, at 3:00 p.m. The festival's first weekend will conclude with a recital of the Montecastello choir, at 4:30 p.m., and, at 6:00 p.m., the presentation of Simona Cremonini's book "The Legend Comes with Eating". An encore is scheduled for the 3rd and 4th October. Information at:

tignale.org. But September is not just all about truffles. On the 7th September, on the eve of the Nativity of the Blessed Virgin Mary, a Marian procession will move from the Gardola parish church to the Montecastello Sanctuary.

The parade, a true crowd-gathering event, is set to start at 8:00 p.m. The Sanctuary, considered Tignale's feather on the cap, sits atop the edge of a calcareous rock overlooking Garda Lake, thus yielding one-of-a-kind, breath-taking views of the basin region.

September will also offer guided tours, on foot or mountain bike, organised by the Single Tourism Office. On the schedule are excursions to the Cima Piemp Alpine hut, hiking along the old brigands' paths, in search of Upper Gardesian honey, to the Campione headland, and much more. The programme accommodates customized excursions for Nordic walking aficionados. Dates are available on tignale.org.

OSTERIA - ENOTECA
LA MINIERA
di Demonti Sergio e Silvia
CUCINA TIPICA GARDESANA

CHIUSO IL MARTEDÌ
è consigliata la prenotazione

Via Chiesa 9/a Gardola
Tignale sul Garda
0365 760225

Dienstag Ruhetag
Reservierung empfohlen
Charakteristische Spezialitäten vom Gardasee
Großer Sommergarten



Closed on Tuesdays
Booking recommended
Typical lake Garda cuisine
Summer Garden

www.gardaminiera.it - info@gardaminiera.it

tremosine



SABATO 12 SETTEMBRE

Di corsa in bicicletta o a piedi sulla Strada della Forra

«**P**ercorrere 100 anni di storia nel minor tempo possibile!». Così gli organizzatori presentano la Tremosine by night, cronoscalata notturna per mountain bike, bici da strada e runner. L'appuntamento è in calendario sabato 12 settembre. La gara si disputa su un percorso di 11 km in salita, con un dislivello di 550 metri. Non è solo una sfida contro il tempo, ma una vera e propria corsa nella storia, attraverso quella che è considerata una delle più belle strade d'Europa: la centenaria Strada della Forra, un nastro d'asfalto che si fa largo tra rocce, pareti a strapiombo, gallerie e sbalzi. Vince chi, per ogni categoria, percorre

nel minor tempo la distanza che separa la frazione rivierasca di Campione dall'abitato di Pieve, sull'altopiano. La competizione è concepita per veri agonisti, ma anche per chi vorrà «solamente» assaporare il gusto e l'emozione di pedalare o correre di notte lungo la Forra. Come ogni anno non mancherà la gara per i più piccoli, che si potranno sfidare a colpi di pedali su un divertente percorso disegnato su misura per loro.

Questo il programma: alle 14 apre la segreteria della gara; alle 15 partenza della «Mini Tremosine by Night» per bambini; alle 19.30 partenza di ciclisti e podisti da Vesio di Tremosine per il trasferimento a Campione (in bus navetta

per i podisti); alle 20.30 la partenza dei ciclisti da Campione; a seguire quella dei podisti dalla prima galleria sulla strada di Tremosine; alle 22 pasta party e premiazioni presso la sala Polivalente di Vesio. Tutte le info su tremosinebynight.it.

Altro avvenimento sportivo venerdì 25, sabato 26 e domenica 27 nelle acque di Campione: è il Campionato nazionale open della classe Iom, piccole barche telecomandate lunghe un metro. L'evento è promosso dal locale Vela Club ed offre l'occasione di ammirare lo spettacolo inscenato, a pochi metri dalla riva, da queste barche che sono veri e propri gioielli di tecnologia nautica.

Vino locale
Affettati misti nostrani
Misto sott'olio e sott'aceti
Tagliatelle - Spaghetti
Lasagne al forno
Minestrone
Fagioli e cotiche
Costata di manzo
Bistecca di manzo
Bistecca di cavallo



AGRITURISMO - TRATTORIA
SERADEL

Bracirole - Spiedo
Pollo nostrano ai ferri
Cosce di pollo
Gallina ripiena a lessso
Coniglio ai ferri
Costine - Salamelle
Salame cotto e cotechino
Formaggio ai ferri
Polenta - Verdure
Dolce - Caffè

PADENGHE sul GARDA (Bs) - Via Meucci, 75 - Tel. 030 9907123 CHIUSO IL MERCOLEDÌ

SATURDAY, THE 12TH SEPTEMBER

Cycling or Running on Strada della Forra

«Travel through 100 years of history as quickly as possible!" That is how organisers introduce the Tremosine by night event, an after-dark hill climbing race for

mountain bikes, bicycles and runners. The appointment is on schedule for Saturday, the 12th September. The competition will unfold on an 11 Km uphill course complete with a 550 metre incline. This is hardly, and not just, a race against time, but a true and true run back in history, through one of Europe's most impressive roads: the centuries-old Strada della Forra, an asphalt passage unwinding through cliffs, overhanging walls, gorges, and gradients.

In each category the winner is who completes in the shortest time the distance separating the lake-side town of Campione from the settlement of Pieve, on the plateau. Though catering primarily to bona fide athletes, the competition is also open to those who merely seek the thrill of pedalling or running under the cover of darkness along the Forra. This year, like all others, peewee competitors will challenge one another pedalling on a fun course especially customized for budding two-wheelers.

This is the schedule: registration opens at 2:00 .m.; an hour later, the «Mini Tremosine by Night» for children gets under way; at 7:30 p.m., cyclists and runners depart Vesio di Tremosine headed for Campione (the latter, via shuttle bus);

the race begins at 8:30 p.m. for cyclists, and, shortly thereafter, from the first gorge on the road to Tremosine, for runners as well; at 10:00 p.m. pasta party for everybody and award ceremony in Vesio's Multipurpose Hall. Information available at: tremosinebynight.it.

And there is more. On the 25th, 26th and 27th September, Campione's waters will be the stage for another sport event: the IOM National Championships, an event uniquely conceived for remote-controlled one-metre long boats. The race is promoted by the local Vela Club and allows attendees to enjoy the spectacle engendered, only a few metres from the shore, by these vessels considered true nautical technology jewels.



Assaggi Il mercoledì va in scena il mercato del gusto

■ Proseguono anche in settembre, ogni mercoledì a partire dalle 18 nei suggestivi vicoli e nelle piazzette del borgo di Pieve, gli appuntamenti con «Assaggiando Tremosine», mercatino del gusto che propone assaggi e vendita di prodotti del territorio: formaggi, salumi, miele, vino, olio e molto altro. Sarà l'occasione per scoprire le eccellenze del variegato comparto agroalimentare di Tremosine e per garantirsi una scorta in dispensa.

Food Tasting On Wednesdays the Tasting Market Goes on Stage

■ The «Tasting Tremosine» culinary event continues to September, every Wednesday starting at 6 p.m. It consists in weekly feasts taking place against the natural backdrop of the charming alleys and little squares of the Pieve fortress. They propose tasting and sales of local products like: cheeses, cured meats, honey, wine, olive oil and much more. This weekly celebration of the palate will offer the opportunity to discover many Tremosine delicacies and to stock one's pantry.



CANYONING



VIA FERRATA



MOUNTAINBIKE



Via Dalco 3, 25010 Tremosine, tel: +39 335 293237, mail@skyclimber.it, www.skyclimber.it

limone

CORSA E RANCIO ALPINO

Con le penne nere
una giornata ai Fortini

Alla scoperta dell'entroterra limonese, nello specifico della località Fortini, con le penne nere.

L'occasione ai turisti ma pure ai limonesi, è offerta, domenica 13 settembre, dal consueto e atteso appuntamento settembrino con la «Festa alpina» organizzata dal Gruppo Ana di Limone sul Garda.

L'evento è come sempre abbinato ad una spettacolare gara di marcia di regolarità a pattuglie, che come al solito aprirà la giornata.

La partenza, dalla baita alpina «Bonaventura Segala» (nella fotografia che potete ammirare qui sopra), è in programma alle 9.30. I partecipanti si sfideranno su un percorso di circa 9 km che toccherà alcuni degli angoli più suggestivi dell'area montana limonese, lungo le pendici dei monti Guil e Carone.

Saranno in palio per i seniores il Trofeo Aldo Girardi e, per gli juniores, il Trofeo Agostino Tosi; ci saranno premi anche per le pattuglie più anziana e più giovane e per quella che farà registrare il miglior tempo nel tratto in salita.

La giornata ai Fortini proseguirà alle 11.30 con la Messa alla chiesetta dedicata a San Giovanni Nepomuceno e, alle 12.30, con il rancio alpino. Sarà l'occasione per festeggiare assieme ai volenterosi alpini limonesi, un nucleo di protezione civile che ha la sua sede in un locale del Centro polifunzionale di via Caldagno messo a disposizione dall'Amministrazione comunale; dispone di automezzi, moduli elitransportabili e carrelli con pompe ad alta pressione. Il Gruppo conta su una novantina di soci e su una trentina tra amici ed aggregati e presta da sempre particolare attenzione alla salvaguardia della montagna dell'entroterra limonese, particolarmente impervia. In località Fortini, in un terreno di proprietà comunale, su due ruderi della Grande Guerra, sono stati costruiti durante la primavera e l'estate 1975 un rifugio, intitolato alla memoria dell'alpino limonese Bonaventura Segala, caduto sulle montagne di Ledro il 25 settembre 1916, ed una chiesetta dedicata a San Giovanni Nepomuceno. Rifugio e chiesetta sono stati inaugurati il 7 settembre 1975, ovvero 40 anni fa.

Nel corso degli anni si sono aggiunti un locale deposito e i servizi igienici, è stata ampliata l'area di servizio, è stato posato il selciato in pietra. Nel 2002-2003 è stato ristrutturato il bivacco, si è costruita una vasca di 70 metri cubi per il recupero dell'acqua piovana per antincendio, si è attrezzata una piazzola per l'atterraggio dell'elicottero. L'area presenta particolari pregi paesaggistici. Merita una visita.



RUN AND ALPINE RATION

A day in Fortini with
the Black Feathers

Discovering Limone's hinterland, with Fortini as its centre piece, with the Black Feathers: an opportunity offered to tourists and local residents alike on Sunday, the 13th September during the much-awaited «Alpine Celebration», organised by Limone sul Garda's Ana Group.

As usual, the event is paired with a spectacular patrol march, which will kick off the day of activities.

Departure is at 9:30 a.m., from the «Bonaventura Segala» Alpine hut (pictured above). Participants will battle it out on a 9 Km. course that will traverse some of the most picturesque corners of Limone's mountainous region, along the slopes of Mounts Guil and Carone.

Senior competitors will pursue the coveted Aldo Girardi Trophy; their junior counterparts the Agostino Tosi Trophy. Awards will be handed out to the most senior and junior patrols, and to the team completing the uphill leg in the shortest time.

The day at Fortini will continue at 11:30 a.m. with mass celebrated at the little church dedicated to Saint John at Nepomuk and, at 12:30 p.m., a classic Alpine ration. The meal will be shared with Limone's Alpine volunteers, a civil protection nucleus headquartered at the via Caldagno's Multipurpose Centre, courtesy of the Municipal Administration. The organisation has at its disposal vehicles, helicopters, and trucks equipped with high-pressure pumps. It enlists some 90 members and 30 more among friends and associates. Its life-long commitment is aimed at protecting the especially impervious mountain range of Limone's hinterland. In Fortini, in the spring and summer of 1975, on what were once two WWI dilapidated buildings resting upon municipal property, have been erected a mountain hut named after Bonaventura Segala, an Alpini trooper fallen on Ledro mountains on the 25th September 1916, and a little church dedicated to Saint John at Nepomuk. Both buildings were inaugurated forty years ago, on the 7th September 1975.

Over the years, the compound has come to include a warehouse, sanitation services, an expanded service area, and cobblestone pavement. In 2002-2003, efforts went to restructuring the bivouac, and assembling a 70 cubic metre tank for rainwater collection (to be used for fire-fighting purposes), and a heliport. The complex offers astonishing panoramic views. It is definitely worth a visit.